

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 8 maggio 2006, n. 240.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della stazione intermedia di trasferimento R.S.U. in località Chavonne, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi nella zona «Aa» aree agricole produttive del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della stazione intermedia di trasferimento R.S.U. in località Chavonne, l'indennità provvisoria ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BRANCHE Maria Giusta (quota 1/3)
Nata a VILLENEUVE il 06.03.1945
C.F.: BRNMGS45C46L981E
CHABOD Gabriella (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 04.02.1946
C.F.: CHBGRL46B44A326L
CHABOD Serenella Cristina (quota 1/9)
Nata in Venezuela il 24.03.1951
C.F.: CHBSNL51C64Z614P
CHABOD Ada Cristina (quota 1/9)
Nata in Venezuela il 19.04.1959
C.F.: CHBDRS59D59Z614Q
CHABOD Cinzia (quota 1/9)

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 240 du 8 mai 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VILLENEUVE, compris dans la zone Aa – zones agricoles productives – du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères à Chavonne, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- Nata a ROMA il 10.05.1968
C.F.: CHBCNZ68E50H501N
F. 8 – map. 287 (ex 182/a) – di mq. 1493 – Pri – Zona Aa
Indennità: € 2.284,28
Contributo reg.le int.: € 93292,34
2. CHABOD Zella
Nata a VALSAVARENCE il 29.12.1912
F. 8 – map. 282 (ex 50/b) di mq. 42 – Pri – Zona Aa
Indennità: € 64,26
Contributo reg.le int.: € 261,41

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif

vo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Presidente della Comunità Montana Grand Paradis è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 9 maggio 2006, n. 241.

Lavori di sistemazione del canalone «Tzeraille de la Gouira» in Comune di COURMAYEUR. Decreto di espropriazione e asservimento immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione e l'asservimento dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di sistemazione del canalone «Tzeraille de la Gouira» in Comune di COURMAYEUR, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI COURMAYEUR

- 1) FAVRE Felicità
n. a COURMAYEUR il 04.03.48
res. a COURMAYEUR via Roma, 60
c.f.: FVRFCT48C44D012M – propr. per 1/3
FAVRE Sergio
n. a COURMAYEUR il 15.04.53
Res. a COURMAYEUR via della Vittoria, 7/a Dolonne
c.f.: FVRSRG53D15D012R – propr. per 1/3
FLEUR Livia
n. a COURMAYEUR il 24.07.26
Res. a COURMAYEUR via Roma, 60
c.f.: FLRLVI26L64D012X – propr. per 1/3
Fig. 74 n. 2035 (ex 278/b) di mq. 50 – Catasto Terreni
Indennità: € 13,65
- 2) NOVARESE Giuseppe
n. ad ASTI il 13.01.62
res. ad ASTI via Rosselli, 14
c.f.: NVRGPP62A13A479G
Fig. 74 n. 2048 (ex 280/b) di mq. 26 – Catasto Terreni
Indennità: € 7,10
- 3) COMUNE DI COURMAYEUR
c.f.: 00103330072
Fig. 72 n. 22 (ex 20/b) di mq. 265 Catasto Terreni
Indennità: € 136,00

n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le président de la Communauté de montagne Grand-Paradis est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 8 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 241 du 9 mai 2006,

portant expropriation et établissement de servitude, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du couloir « Tzeraille de la Gouira », dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du couloir « Tzeraille de la Gouira », dans la commune de COURMAYEUR, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés et soumis à une servitude en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE DE COURMAYEUR

- 4) TRUCHET Eugenio
n. a COURMAYEUR il 15.07.30
res. a COURMAYEUR fraz. Dolonne
c.f.: TRCGNE30L15D012X – propr. per 1/2
ZANELLA Teresina
n. a COURMAYEUR il 08.01.36
Res. a COURMAYEUR fraz. Dolonne
c.f.: ZNLTSN36A48D012B – propr. per 1/2
Fig. 73 n. 803 (ex 415/b) di mq. 25 – Catasto Terreni
Fig. 74 n. 2052 (ex 276/b) di mq. 260 – Catasto Terreni
Fig. 73 n. 415 sup. asservita mq. 42 – Catasto Terreni
Indennità: € 127,42
- 5) MEYSEILLER Lauro
n. a COURMAYEUR il 16.05.34
res. a COURMAYEUR via Passerin d'Entreves, 32
c.f.: MYSLRA34E16D012P – propr. per 1/2
MEYSEILLER Mirella
n. a COURMAYEUR il 12.03.36
Res. a COURMAYEUR viale Monte Bianco, 13
c.f.: MYSMMLL36C52D012P – propr. per 1/2
Fig. 73 n. 804 (ex 422/b) di mq. 5 – Catasto Terreni
Fig. 73 n. 421 sup. asservita mq. 37 – Catasto Terreni
Fig. 73 n. 422 sup. asservita mq. 14 – Catasto Terreni
Indennità: € 31,81

- 6) OTTOZ Ferdinando
n. a COURMAYEUR il 08.10.49
res. a COURMAYEUR strada Dolonne -
COURMAYEUR, 15
c.f.: TTZFDN49R08D012G
Fig. 73 n. 805 (ex 424/b) di mq. 2 - Catasto Terreni
Fig. 73 n. 424 sup. asservita mq. 20 - Catasto Terreni
Indennità: € 11,49
- 7) PAGANI Maria Luisa
n. a COURMAYEUR il 05.09.34
res. a COURMAYEUR via dei Bagni, 1
c.f.: PGNMLS34P45D012A
Fig. 74 n. 2054 (ex 277/b) di mq. 238 - Catasto Terreni
Fig. 74 n. 2051 (ex 296/b) di mq. 5 - Catasto Terreni
Indennità: € 67,57
- 8) PENNARD Alessio
n. a COURMAYEUR il 23.02.34
res. a COURMAYEUR via della Vittoria, 66
c.f.: PNNLSS34B23D012D - propr. per 1/2
PENNARD Marino
n. a COURMAYEUR il 16.10.37
Res. a COURMAYEUR via della Vittoria
c.f.: PNNMRN37R16D012N - propr. per 1/2
Fig. 74 n. 2033 (ex 287/b) di mq. 525 - Catasto Terreni
Indennità: € 759,61
- 9) GLAREY Luigi
n. a COURMAYEUR il 08.04.23
res. a COURMAYEUR via della Vittoria, 14
c.f.: GLRLGU23D08D012U

2) sui fondi serventi contraddistinti al Fig. 73 nn. 415, 421, 422, 423 e 424 la larghezza della servitù sarà di mt. 2,00, come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

La servitù imposta comporta il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù, con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni;

3) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

4) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Fig. 74 n. 2036 (ex 290/b) di mq. 45 - Catasto Terreni
Indennità: € 23,10

- 10) BROCHEREL Celina
n. a COURMAYEUR il 20.04.18
res. a COURMAYEUR via della Vittoria, 3
c.f.: BRCLLN18D60D012V
MOCHET Damiano fu Pantaleone
Fig. 74 n. 2050 (ex 714/b) di mq. 60 - Catasto Terreni
Indennità: € 20,53

- 11) BERTHOD Alda
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 10.02.30
res. a COURMAYEUR strada Dolonne, 25
c.f.: BRTLDA30B50H042B
Fig. 74 n. 2031 (ex 734/b) di mq. 75 - Catasto Terreni
Indennità: € 20,49

- 12) BAREUX Olimpia
n. a COURMAYEUR il 10.08.29
res. a COURMAYEUR strada delle Villette, 5
c.f.: BRXLMP29M50D012E
Fig. 73 n. 423 sup. asservita mq. 67 - Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 32,31

- 13) GLAREY Emma
n. a COURMAYEUR il 01.08.28
res a COURMAYEUR fraz. Dolonne via della Vittoria, 30
c.f.: GLRMME28M41D012J
Fig. 74 n. 2056 (ex 293/b) di mq. 33 - Catasto Terreni
Indennità: € 16,94

2) Les fonds servants cadastrés sous les n^{os} 415, 421, 422, 423 et 424 de la feuille n^o 73 sont frappés d'une servitude d'une largeur de 2,00 mètres, tel qu'il résulte du plan de masse annexé au présent acte dont il fait partie intégrante.

La servitude en cause implique l'interdiction, pour tout propriétaire des fonds servants concernés et pour ses successeurs et ayants cause, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour l'ouvrage réalisé, de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en question ; les cultures ordinaires peuvent être pratiquées sur les terrains en cause ;

3) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

4) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 11 maggio 2006, n. 246.

Composizione Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di specializzazione post-diploma di «Progettista edile con Allplan» agli allievi del corso «Formazione superiore: progettista edile con Allplan II» cod. n. 41C327153TAP realizzato dall'Associazione Cnos-Fap Don Bosco in convenzione con l'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 che dovrà esaminare nel giorno 26 maggio 2006 presso l'Associazione Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco, via Tornafol, 1 CHÂTILLON, per il rilascio dell'attestato di specializzazione post-diploma di «Progettista edile con Allplan» agli allievi del corso «Formazione superiore: progettista edile con Allplan II» realizzato dall'Associazione Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco in convenzione con la Direzione opere stradali, Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche, è composta come segue:

Presidente:

Ing. GLAREY Sandro	rappresentante Amministrazione regionale (effettivo);
Sig.ra PROMENT Denise	rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

Dott. PIATTI Donato	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
Dott. DALLA PAOLA Marco	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente)
Dott. TABORD Gerardo	rappresentante della Direzione Regionale del Lavoro (effettivo);
Dott. MOINS Franco	rappresentante della Direzione Regionale del Lavoro (supplente);
Dott. ENRIETTI Stefano	rappresentante delle Organizzazioni sindacali (effettivo);
Dott. EPINEY Piero	rappresentante delle Organizzazioni sindacali (supplente);

Arrêté n° 246 du 11 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de spécialisation post-secondaire de « concepteur en bâtiment sur Allplan » aux élèves du cours « Formation supérieure : concepteur en bâtiment sur Allplan II » (code n° 41C327153TAP) réalisé par l'association Cnos-Fap Don Bosco, sur la base d'une convention passée avec l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner, le 26 mai 2006, au siège de l'association Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco - 1, rue Tornafol, CHÂTILLON - les élèves du cours « Formation supérieure : concepteur en bâtiment sur Allplan II », réalisé par ladite association sur la base d'une convention passée avec la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation post-secondaire de « concepteur en bâtiment sur Allplan », est composé comme suit :

Président :

Sandro GLAREY	représentant de l'Administration régionale (titulaire) ;
Denise PROMENT	représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Donato PIATTI	représentant de la Surintendance des écoles (titulaire) ;
Marco DALLA PAOLA	représentant de la Surintendance des écoles (suppléant) ;
Gerardo TABORD	représentant de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;
Franco MOINS	représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;
Stefano ENRIETTI	représentant des organisations syndicales (titulaire) ;
Piero ÉPINEY	représentant des organisations syndicales (suppléant) ;

Dott. VAUTERIN Remy rappresentante del collegio dei geometri (effettivo);
Dott. VIAL Erik rappresentante del collegio dei geometri (supplente);
Sig. BUFFA Gianni coordinatore del corso (effettivo);
sig. MILLIERY Elvis coordinatore del corso (supplente);
Ing. BOITA Riccardo docente del corso (effettivo);
Ing. FAZARI Domenico docente del corso (supplente);
Prof. BOLOGNA Robert tutor del corso (effettivo);
Sig.ra GENOVESE Raffaella tutor del corso (supplente).

Svolge le funzioni di segretario la sig.ra PROMENT Denise, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Opere Stradali – Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

Aosta, 11 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 12 maggio 2006, n. 251.

Nomina della dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale, Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, del dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legale della Presidenza della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale», che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4578 in data 21 dicembre 2005, che, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2083 del 5 luglio 2005, ha definito le strutture organizzative dirigenziali, affidando le funzioni rogatorie degli atti in forma pubblica amministrativa dell'Amministrazione regionale alla Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legale;

Rémy VAUTERIN représentant du conseil des géomètres (titulaire);
Erik VIAL représentant du conseil des géomètres (suppléant);
Gianni BUFFA coordinateur du cours (titulaire);
Elvis MILLIÉRY coordinateur du cours (suppléant);
Riccardo BOITA enseignant du cours (titulaire);
Domenico FAZARI enseignant du cours (suppléant);
Roberto BOLOGNA tuteur du cours (titulaire);
Raffaella GENOVESE tuteur du cours (suppléante).

Le secrétariat est assuré par Mme Denise PROMENT, fonctionnaire de la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Fait à Aoste, le 11 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 251 du 12 mai 2006,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département légal de la Présidence de la Région.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4578 du 21 décembre 2005, qui, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, définit les structures de direction et attribue les fonctions relatives à l'établissement des actes publics de l'Administration régionale à la Direction des contrats du Département légal;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1120 in data 19 aprile 2006, con la quale, fra l'altro, è stato conferito l'incarico di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale al dott. Flavio CURTO;

Richiamata, altresì, la deliberazione della Giunta regionale n. 1280 in data 5 maggio 2006, con la quale, fra l'altro, è stato conferito l'incarico di Direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale alla dott.ssa Nadia PETERLE;

Ritenuto pertanto necessario, a seguito del conferimento dei nuovi incarichi dirigenziali, provvedere alla nomina dell'Ufficiale rogante per l'Amministrazione regionale, attribuendo il relativo incarico alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale e al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, limitatamente a periodi di assenza o impedimento soggettivo della dott.ssa Nadia PETERLE

decreta

1) di nominare la dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale, Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e di nominare Ufficiale rogante supplente il dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, limitatamente ai periodi di assenza o di impedimento soggettivo della dott.ssa Nadia PETERLE;

2) il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 12 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 12 maggio 2006, n. 252.

Delega a funzionari regionali alla firma degli atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazione al trasporto di esplosivi di 2ª e 3ª categoria).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1120 du 19 avril 2006 portant, entre autres, attribution à M. Flavio CURTO des fonctions de coordinateur du Département législatif et légal ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1280 du 5 mai 2006 portant, entre autres, attribution à Mme Nadia PETERLE des fonctions de directeur des contrats du Département législatif et légal ;

Considérant qu'il est opportun, à la suite de l'attribution des nouveaux mandats de direction, de confier à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal, les fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale et de charger M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, de remplacer Mme Nadia PETERLE, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

arrête

1) Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal, est chargée des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale ; M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est chargé de remplacer Mme Nadia PETERLE dans l'exercice desdites fonctions, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 252 du 12 mai 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions relatives à l'élection directe des

diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di TRENTO e BOLZANO»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Visto l'art. 106 nonché il CAP. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, che demandano al Prefetto la potestà di autorizzare i trasporti di esplosivi di 2^a e 3^a categoria;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, ai fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale nn. 1120 e 1122 del 19 aprile 2006, 1277 e 1281 del 5 maggio 2006, recanti conferimento, rispettivamente, al Dott. Piero LUCAT dell'incarico di primo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico fiduciario di Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, al Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO dell'incarico fiduciario di Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione e al Dott. Vitaliano VITALI dell'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile,

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO, Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione, il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2^a e 3^a categoria, previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635.

Aosta, 12 maggio 2006.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

présidents des régions à statut spécial et des provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et ordre juridique de la Présidence du conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Mise en conformité de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), confirmant les attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu l'art. 106 et le chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, au sens desquels le préfet a la faculté d'autoriser le transport des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 1120 et n° 1122 du 19 avril 2006, portant respectivement attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure dénommée Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région, ainsi que les délibérations n° 1277 et n° 1281 du 5 mai 2006, portant respectivement nomination de M. Luca Giuseppe APOSTOLO au poste de confiance de chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région et attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile dénommée Service préfectoral ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca Giuseppe APOSTOLO, chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie, aux termes de l'art. 106 et du chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940.

Fait à Aoste, le 12 mai 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Decreto 12 maggio 2006, n. 253.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia particolare giurata alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 249 e segg.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di TRENTO e BOLZANO»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Richiamati il T.U.L.P.S., approvato con R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e il Regolamento di esecuzione del Testo Unico, approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 249 e segg.), i quali attribuiscono al Prefetto la competenza al rilascio ed al rinnovo dei decreti di nomina a guardia particolare giurata alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale nn. 1120 e 1122 del 19 aprile 2006, 1277 e 1281 del 5 maggio 2006, recanti conferimento, rispettivamente, al Dott. Piero LUCAT dell'incarico di primo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico fiduciario di Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, al Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO dell'incarico fiduciario di Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione e al

Arrêté n° 253 du 12 mai 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes de nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 249 et suivants).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions relatives à l'élection directe des présidents des régions à statut spécial et des provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et ordre juridique de la Présidence du conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Mise en conformité de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), confirmant les attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu le texte unique des lois en matière de sûreté publique («TULPS»), approuvé par le DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants), et le règlement d'application dudit texte unique, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 249 et suivants), au sens desquels le préfet est compétent à l'effet de prendre les arrêtés portant nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées et renouvellement de ladite nomination ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 1120 et n° 1122 du 19 avril 2006, portant respectivement attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure dénommée Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région, ainsi que les délibérations n° 1277 et n° 1281 du 5 mai 2006, portant respectivement nomination de M. Luca Giuseppe APOSTOLO au poste de confiance de

Dott. Vitaliano VITALI dell'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO, Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione, il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di approvazione della nomina a guardia particolare giurata alle dipendenze di Istituti di Vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 249 e segg.).

Aosta, 12 maggio 2006.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 12 maggio 2006, n. 254.

Delega a funzionari regionali alla firma degli atti previsti dall'art. 27 del D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di TRENTO e BOLZANO»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région et attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile dénommée Service préfectoral ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca Giuseppe APOSTOLO, chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes de nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 249 et suivants).

Fait à Aoste, le 12 mai 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 254 du 12 mai 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 27 du DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Habilitation à l'exercice du métier de boutefeu).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions relatives à l'élection directe des présidents des régions à statut spécial et des provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et ordre juridique de la Présidence du conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Mise en conformité de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), confirmant les attributions préfectorales du président de la Région ;

Richiamato l'art. 27 del D.P.R. 19 marzo 1956, n. 302, in base al quale il Prefetto rilascia la licenza per esercitare il mestiere di fochino;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale nn. 1120 e 1122 del 19 aprile 2006, 1277 e 1281 del 5 maggio 2006, recanti conferimento, rispettivamente, al Dott. Piero LUCAT dell'incarico di primo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico fiduciario di Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, al Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO dell'incarico fiduciario di Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione e al Dott. Vitaliano VITALI dell'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di Prefettura e protezione civile;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO, Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione, il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per l'esercizio del mestiere di fochino, previste dall'art. 27 del D.P.R. 19.03.1956, n. 302.

Aosta, 12 maggio 2006.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 12 maggio 2006, n. 255.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545

Vu l'art. 27 du DPR n° 302 du 19 mars 1956, au sens duquel le préfet délivre les habilitations relatives à l'exercice du métier de boutefeufu ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 1120 et n° 1122 du 19 avril 2006, portant respectivement attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure dénommée Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région, ainsi que les délibérations n° 1277 et n° 1281 du 5 mai 2006, portant respectivement nomination de M. Luca Giuseppe APOSTOLO au poste de confiance de chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région et attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile dénommée Service préfectoral ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca Giuseppe APOSTOLO, chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les habilitations relatives à l'exercice du métier de boutefeufu visées à l'art. 27 du DPR n° 302 du 19 mars 1956.

Fait à Aoste, le 12 mai 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 255 du 12 mai 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du

(«Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di TRENTO e BOLZANO»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Visto l'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998 n. 286, come successivamente modificato ed integrato, ed, in ultimo, dalla Legge 30 luglio 2002, n. 189, in base al quale il Prefetto, con decreto motivato e nei casi espressamente previsti, può disporre l'espulsione dello straniero dal territorio dello Stato Italiano;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale nn. 1120 e 1122 del 19 aprile 2006, 1277 e 1281 del 5 maggio 2006, recanti conferimento, rispettivamente, al Dott. Piero LUCAT dell'incarico di primo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico fiduciario di Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, al Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO dell'incarico fiduciario di Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione e al Dott. Vitaliano VITALI dell'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca Giuseppe APOSTOLO, Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione, il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefet-

7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Région exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions relatives à l'élection directe des présidents des régions à statut spécial et des provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et ordre juridique de la Présidence du conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Mise en conformité de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), confirmant les attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers), modifié et complété en dernier ressort par la loi n° 189 du 30 juillet 2002, au sens duquel le préfet a la faculté, par arrêté motivé et dans les cas expressément prévus, d'expulser des étrangers du territoire de l'État italien ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 1120 et n° 1122 du 19 avril 2006, portant respectivement attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure dénommée Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région, ainsi que les délibérations n° 1277 et n° 1281 du 5 mai 2006, portant respectivement nomination de M. Luca Giuseppe APOSTOLO au poste de confiance de chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région et attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile dénommée Service préfectoral ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca Giuseppe APOSTOLO, chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions pré-

tura e protezione civile, ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

Aosta, 12 maggio 2006.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 15 maggio 2006, n. 258.

Sostituzione del Presidente della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, per il quinquennio 2003/2007, di cui al decreto 9 gennaio 2003, n. 8 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE*

Omissis

decreta

1. A partire dalla data del presente decreto la Dr.ssa Luciana PEDRI sostituisce quale Presidente della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi il Dr. Giampietro VILLA, collocato a riposo;

2) Il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 maggio 2006.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 15 maggio 2006, n. 259.

Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Via Monte Cervino in comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

fectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

Fait à Aoste, le 12 mai 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 258 du 15 mai 2006,

portant remplacement du président de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs au titre de la période 2003/2007, visée à l'arrêté du président de la Région n° 8 du 9 janvier 2003 modifié.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Omissis

arrête

1. À compter de la date du présent arrêté, Mme Luciana PEDRI remplace, en qualité de président de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, M. Giampietro VILLA, admis à faire valoir ses droits à la retraite ;

2. Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* En sa qualité de préfet.

Arrêté n° 259 du 15 mai 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un vestige de route situé rue du Mont-Cervin, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Via Monte Cervino in comune di CHÂTILLON e individuato al catasto terreni al Fog. 31 mappale 1195.

L'Amministrazione comunale di CHÂTILLON dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 15 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 maggio 2006, n. 260.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

Presidente:

Luigi BELLEBONO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Gabriella SANCHINI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco MOINS
(Suppl. Gerardo TABORD) Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Elena DEMICHELIS Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Georges ROLLANDIN Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Le vestige de route situé rue du Mont-Cervin, dans la commune de CHÂTILLON, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 31, parcelle n° 1195, est déclassé et désaffecté ;

L'Administration communale de CHÂTILLON est tenue d'accomplir les obligations qui lui incombent au sens du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 260 du 15 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de web marketing pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de web marketing pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, est constitué comme suit :

Président :

Luigi BELLEBONO représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Gabriella SANCHINI spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco MOINS
(suppléant Gerardo TABORD) spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Elena DEMICHELIS spécialiste désignée par les organisations patronales ;

Georges ROLLANDIN spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Elsa ORSIERES Tutor del corso;
Pietro GIGLIO Docente del corso;
Tiziana TURINO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 maggio 2006, n. 261.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Impiantista civile ed industriale», V «Addetto all'assistenza di persone con disabilità psichica», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

La commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Impiantista civile ed industriale», V «Addetto all'assistenza di persone con disabilità psichica», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è composta come segue:

Presidente:

Edilia FERRARESE Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Silvana CHOUQUER Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Angela GIORGIO (Suppl. Gerardo TABORD) Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Luca CRETAZ Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Elsa ORSIERES tuteur ;
Pietro GIGLIO enseignant ;
Tiziana TURINO enseignante.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 261 du 15 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Installateur d'équipements civils et industriels », « Assistant aux personnes handicapées psychiques », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du Lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Installateur d'équipements civils et industriels », « Assistant aux personnes handicapées psychiques », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du Lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS, est constitué comme suit :

Présidente :

Edilia FERRARESE représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Silvana CHOUQUER spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Angela GIORGIO (suppléant Gerardo TABORD) spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Luca CRÉTAZ spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Rinaldo ZUBLENA	Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;
Michele DEGRANDI	Tutor del corso;
Emanuele CIMMARUSTI	Docente del corso;
Mauro PRAMOTTON	Docente del corso;
Loredana ZOMBOLO	Tutor del corso;
Beatrice BARBAGALLO	Docente del corso;
Dilva ROLLANDIN	Docente del corso;
Marzia Silvia ZANETTI	Tutor del corso;
Tito FERRARI	Docente del corso;
Gianclaudio VIOTTI	Docente del corso;
Michele BELTRAMELLI	Tutor del corso;
Flavio VAIROS	Docente del corso;
Bruno DE MAIO	Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 maggio 2006, n. 262.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Tecnico di sistemi di autorizzazione – building automation», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazione», V «Tecnico di produzione per mobili e arredi per spazi collettivi», V «Esperto in contabilità, bilancio, controllo», V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria e reception» e V «Operatore dei servizi socioassistenziali polivalenti» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo

Rinaldo ZUBLENA	spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;
Michele DEGRANDI	tuteur ;
Emanuele CIMMARUSTI	enseignant ;
Mauro PRAMOTTON	enseignant ;
Loredana ZOMBOLO	tuteur ;
Beatrice BARBAGALLO	enseignante ;
Dilva ROLLANDIN	enseignante ;
Marzia Silvia ZANETTI	tuteur ;
Tito FERRARI	enseignant ;
Gianclaudio VIOTTI	enseignant ;
Michele BELTRAMELLI	tuteur ;
Flavio VAIROS	enseignant ;
Bruno DE MAIO	enseignant.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 262 du 15 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Technicien des systèmes d'automation *Building automation* », « Technicien réparateur de véhicules », « Technicien des systèmes des télécommunications », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du Lycée professionnel d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième des filières

livello agli allievi delle classi: V «Tecnico di sistemi di automazione – building automation», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazione», V «Tecnico di produzione per mobili e arredi per spazi collettivi», V «Esperto in contabilità, bilancio, controllo», V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria e reception» e V «Operatore dei servizi socioassistenziali polivalenti» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA, è composta come segue:

Presidente:

Caterina SERGI Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Claudio BUSSI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD (Suppl. Franco MOINS) Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Marino PALENNI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Franco VIGNA Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Roberto TREVES Tutor del corso;

Gloria COCCHETTI Docente del corso;

Diana COUT Docente del corso;

Angelo BACCOLI Tutor del corso;

Paola GOBBO Docente del corso;

François PEAQUIN Docente del corso;

Valter LOVATO Tutor del corso;

Diana COUT Docente del corso;

Gianni PERUZZI Docente del corso;

Aster RAUNICH Tutor del corso;

Ezio Alfonso THOMASSET Docente del corso;

Patrizia PEROTTI Docente del corso;

Fortunato DE GAETANO Tutor del corso;

Umberto AGLIETTA Docente del corso;

« Technicien des systèmes d'automatisation *Building automation* », « Technicien réparateur de véhicules », « Technicien des systèmes des télécommunications », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE, est constitué comme suit :

Présidente :

Caterina SERGI représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Claudio BUSSI spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD (suppléant Franco MOINS) spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Marino PALENNI spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Franco VIGNA spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Roberto TREVES tuteur ;

Gloria COCCHETTI enseignante ;

Diana COUT enseignante ;

Angelo BACCOLI tuteur ;

Paola GOBBO enseignante ;

François PÉAQUIN enseignant ;

Valter LOVATO tuteur ;

Diana COUT enseignante ;

Gianni PERUZZI enseignant ;

Aster RAUNICH tuteur ;

Ezio Alfonso THOMASSET enseignant ;

Patrizia PEROTTI enseignante ;

Fortunato DE GAETANO tuteur ;

Umberto AGLIETTA enseignant ;

Renato ANGELUCCI Docente del corso;
Stefania CORSI Tutor del corso;
Pietro GIGLIO Docente del corso;
Stefano PEIRANO Docente del corso;
Clotilde FORCELLATI Docente del corso;
Luisa Anna TRIONE Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 maggio 2006, n. 263.

Classificazione, ai fini del servizio antincendio, dell'aeroporto Corrado Gex di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. l'aeroporto Corrado Gex di SAINT-CHRISTOPHE è inserito, ai fini del servizio antincendio aeroportuale, nella «quarta categoria I.C.A.O.»;

2. la dotazione minima di personale addetto al servizio antincendio, di cui deve essere assicurata la presenza durante il normale esercizio dello scalo, è fissata in n. 6 unità operative;

3. limitatamente alle fasce orarie in cui l'apertura dello scalo è riservata (con emissione di formale «Notam») alle sole operazioni di volo dei velivoli ad ala rotante di classe H-1 e H-2, la dotazione minima di personale addetto al servizio antincendio, di cui deve essere assicurata la presenza in corrispondenza dei singoli movimenti, è ridotta a n. 3 unità operative.

Aosta, 15 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Ordinanza 16 maggio 2006, n. 264.

Disposizioni urgenti in materia di gestione di rifiuti.

Renato ANGELUCCI enseignant ;
Stefania CORSI tuteur ;
Pietro GIGLIO enseignant ;
Stefano PEIRANO enseignant ;
Clotilde FORCELLATI enseignante ;
Luisa Anna TRIONE enseignante.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 263 du 15 mai 2006,

portant classement de l'aéroport « Corrado Gex » de SAINT-CHRISTOPHE aux fins des services d'incendie.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux fins des services aéroportuaires d'incendie, l'aéroport « Corrado Gex » de SAINT-CHRISTOPHE est classé en catégorie 4, selon la classification OACI ;

2. Pendant le fonctionnement normal de l'aéroport, un minimum de 6 agents opérationnels des services d'incendie doivent être présents sur le site ;

3. Limitativement aux heures au cours desquelles l'utilisation de l'escale est réservée – avec émission de NOTAM – aux aéronefs à voilure tournante des classes H-1 et H-2, le nombre minimum d'agents opérationnels des services d'incendie devant être présents lors de chaque mouvement est réduit à 3.

Fait à Aoste, le 15 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Ordonnance n° 264 du 16 mai 2006,

portant mesures urgentes en matière de traitement de déchets.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 191, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, le imprese iscritte presso il registro imprese della Camera Valdostana delle Imprese e delle Professioni, ai fini di consentire la regolamentazione al nuovo adempimento fissato dall'articolo 212, comma 8, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 159, sono autorizzate a proseguire l'attività di trasporto dei rifiuti propri non pericolosi e pericolosi, questi ultimi fino a 30 kg o 30 litri al giorno, presso impianti di recupero e/o smaltimento finale ubicati in Valle d'Aosta, fermo restando il rispetto degli altri obblighi di carattere tecnico ed amministrativo fissati dagli articoli 183, comma 1, lettera m), 189 e 190 del d.lgs. n. 152/2006;

2) la presente ordinanza ha validità di tre mesi dalla data di emanazione;

3) di disporre la notifica della presente ordinanza alla Presidenza del Consiglio dei Ministri, al Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, al Ministro della Salute, al Ministro delle Attività produttive ai Comuni della Regione, ai titolari di impianti di smaltimento e/o di recupero di rifiuti, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA della Valle d'Aosta, alle Stazioni Forestali della Regione, alle Forze dell'Ordine, alla Camera Valdostana delle Imprese e delle Professioni, alle Associazioni di categoria e la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 maggio 2006.

p. il Presidente
CERISE

Decreto 16 maggio 2006, n. 265.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS) prevista per il percorso formativo realizzato in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 3027 in data 6 settembre 2004.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), prevista per il percorso formativo realizzato in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 3027 in data 6 settembre 2004, i seguenti designati:

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1) Aux termes et aux fins de l'art. 191 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, les entreprises immatriculées au registre des entreprises de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales sont autorisées, en vue du respect de l'obligation visée au huitième alinéa de l'art. 212 dudit décret législatif, à poursuivre l'activité de transport de leurs déchets, dangereux (30 kg ou 30 l maximum par jour) et non dangereux, dans les installations de recyclage et/ou de traitement final situées en Vallée d'Aoste, sous réserve du respect des autres obligations d'ordre technique et administratif établies par la lettre m) du premier alinéa de l'art. 183 et par les articles 189 et 190 du décret législatif susmentionné ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets pendant trois mois à compter de sa date ;

3) La présente ordonnance est notifiée à la Présidence du Conseil des ministres, au ministre de l'environnement et de la protection du territoire, au ministre de la santé, au ministre des activités productrices, aux Communes valdôtaines, aux titulaires des installations de recyclage et/ou de traitement final de déchets, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, aux postes forestiers de la région, aux forces de l'ordre, à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et aux associations catégorielles, et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 mai 2006.

p. le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 265 du 16 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) sanctionnant le parcours de formation réalisé en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3027 du 6 septembre 2004.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) sanctionnant le parcours de formation réalisé en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3027 du 6 septembre 2004, est constitué comme suit :

in qualità di Presidente:

RUBBO Igor dirigente regionale di ruolo in servizio presso la Direzione risorse dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali (effettivo);

AYMONOD Renza dirigente regionale di ruolo in servizio presso il Servizio sanità territoriale dell'Assessorato sanità, Salute e politiche sociali (supplente);

in qualità di componenti:

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

GINESTRI Angela rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente);

REBOULAZ Augusta rappresentante della Dipartimento politiche per l'impiego già Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

LOTTO Maria rappresentante della Dipartimento politiche per l'impiego già Direzione regionale del Lavoro (supplente);

MENEL Maria Vittoria rappresentante del Consiglio permanente degli enti locali (effettivo);

PROMENT Laurette rappresentante del Consiglio permanente degli enti locali (supplente);

NEGRI Alma rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CGIL, CISL, SAVT e UIL;

GHIDONI Stefano psicologo e docente del corso;

JACQUEMET Anna assistente sociale e docente del corso;

LASCIANDARE Stefania infermiera I.I.D. e docente del corso;

Président :

Igor RUBBO directeur des ressources – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – membre titulaire ;

Renza AYMONOD chef du Service de la santé territoriale – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – membre suppléant ;

Membres :

Rita VACHER représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste – membre titulaire ;

Angela GINESTRI représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste – membre suppléant ;

Augusta REBOULAZ représentante du Département des politiques de l'emploi (ancienne Direction régionale de l'emploi) – membre titulaire;

Maria LOTTO représentante du Département des politiques de l'emploi (ancienne Direction régionale de l'emploi) – membre suppléant ;

Maria Vittoria MENEL représentante du Conseil permanent des collectivités locales – membre titulaire ;

Laurette PROMENT représentante du Conseil permanent des collectivités locales – membre suppléant ;

Alma NEGRI représentante des organisations syndicales des travailleurs (CGIL, CISL, SAVT et UIL) ;

Stefano GHIDONI psychologue et enseignant du cours ;

Anna JACQUEMET assistante sociale et enseignante du cours ;

Stefania LASCIANDARE infirmière IID et enseignante du cours ;

LILLAZ Erik animatore e docente del corso;
ZANINI Paola infermiera e docente del corso;
MEYNET Ivana infermiera e docente del corso;
GIUFFRIDA Maria direttore del corso.

in qualità di segretario:

ZAMBELLI Corrado segretario (categoria C, posizione C2) in servizio presso la Direzione risorse dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali.

2. di stabilire che le prove d'esame si svolgeranno presso le aule dell'U.B. Formazione Personale Infermieristico, site in via Saint-Martin de Corléans, n. 248 ad AOSTA, nei giorni 23 e 24 maggio 2006;

3. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 16 maggio 2006, n. 266.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS) prevista ai sensi del punto 5. del dispositivo e dell'allegato A) della deliberazione della Giunta regionale n. 2626 in data 2 agosto 2004 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), prevista ai sensi del punto 5. del dispositivo e dell'allegato A) della deliberazione di Giunta regionale n. 2626 in data 2 agosto 2004 e successive modificazioni, i seguenti designati:

in qualità di Presidente:

AYMONOD Renza dirigente regionale di ruolo in servizio presso il Servizio sanità territoriale

Erik LILLAZ animateur et enseignant du cours ;

Paola ZANINI infirmière et enseignante du cours ;

Ivana MEYNET infirmière et enseignante du cours ;

Maria GIUFFRIDA directeur du cours ;

Secrétaire :

Corrado ZAMBELLI secrétaire (catégorie C, position C2) en fonction à la Direction des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2. Les épreuves se dérouleront les 23 et 24 mai 2006, dans les salles de l'UB Formation du personnel infirmier, à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 266 du 16 mai 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) au sens du point 5 du dispositif et de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2626 du 2 août 2004 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) au sens du point 5 du dispositif et de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2626 du 2 août 2004 modifiée, est constitué comme suit :

Président :

Renza AYMONOD chef du Service de la santé territoriale – Assessorat de la santé, du bien-être et des

	dell'Assessorato sanità, Salute e politiche sociali (effettivo);		politiques sociales – membre titulaire ;
RUBBO Igor	dirigente regionale di ruolo in servizio presso la Direzione risorse dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali (supplente);	Igor RUBBO	directeur des ressources – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – membre suppléant ;
<i>in qualità di componenti:</i>		<i>Membres :</i>	
VACHER Rita	rappresentante della Sovraintendenza agli Studi (effettivo);	Rita VACHER	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste – membre titulaire ;
GINESTRI Angela	rappresentante della Sovraintendenza agli Studi (supplente);	Angela GINESTRI	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste – membre suppléant ;
LOTTO Maria -	rappresentante della Dipartimento politiche per l'impiego già Direzione regionale del Lavoro (effettivo);	Maria LOTTO	représentante du Département des politiques de l'emploi (ancienne Direction régionale de l'emploi) – membre titulaire ;
REBOULAZ Augusta	rappresentante della Dipartimento politiche per l'impiego già Direzione regionale del Lavoro (supplente);	Augusta REBOULAZ	représentante du Département des politiques de l'emploi (ancienne Direction régionale de l'emploi) – membre suppléant ;
PLATI Laura	rappresentante dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;	Laura PLATI	représentante de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
CHIAVAZZA Sara	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CGIL, CISL, SAVT e UIL;	Sara CHIAVAZZA	représentante des organisations syndicales des travailleurs (CGIL, CISL, SAVT et UIL) ;
ORIANI Roberta	docente del corso;	Roberta ORIANI	enseignante du cours ;
GRIVA Barbara	docente del corso;	Barbara GRIVA	enseignante du cours ;
MAGRI Nives	docente del corso;	Nives MAGRI	enseignante du cours ;
VILLANOVA Cinzia	docente del corso,	Cinzia VILLANOVA	enseignante du cours ;
TOSCANO Gisella	docente del corso (attore nella prova pratica);	Gisella TOSCANO	enseignante du cours (actrice de l'épreuve pratique) ;
MEYNET Ivana	docente del corso (attore nella prova pratica);	Ivana MEYNET	enseignante du cours (actrice de l'épreuve pratique) ;
DIANO Alfredo	direttore del corso.	Alfredo DIANO	directeur du cours ;
<i>in qualità di segretario:</i>		<i>Secrétaire :</i>	
SCALISE Silvana	funzionario (categoria D,	Silvana SCALISE	cadre (catégorie D) en fonc-

posizione unica) in servizio presso la Direzione salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

2. di stabilire che le prove d'esame si svolgeranno presso le aule dell'U.B. Formazione Personale Infermieristico, site in via Saint-Martin de Corléans, n. 248 ad AOSTA, nei giorni 30 e 31 maggio 2006;

3. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 16 maggio 2006, n. 267.

Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni «Piazzale les Îles», «Parcheggio Jean-Baptiste Chanoux» e «Suor Martina», rispettivamente a due piazzali e ad un edificio siti in Comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione delle seguenti denominazioni:

1. «Piazzale Les Iles» al piazzale comunale, adibito a parcheggio, antistante il cimitero di Villefranche,
2. «Parcheggio Jean-Baptiste Chanoux» al piazzale comunale, adibito a parcheggio, antistante la Chiesa,
3. «Suor Martina» all'edificio sito al Villair, in Loc. Petit Français,

siti in Comune di QUART.

Aosta, 16 maggio 2006.

Il Presidente
nell'esercizio delle
attribuzioni prefettizie
CAVERI

Atto di delega 11 maggio 2006, n. 1502/SGT.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse

tion à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2. Les épreuves se dérouleront les 30 et 31 mai 2006, dans les salles de l'UB Formation du personnel infirmier, à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 267 du 16 mai 2006,

portant autorisation d'attribuer le nom « Place des Îles », « Place Jean-Baptiste Chanoux » et « Suor Martina » respectivement à deux parcs de stationnement et à un bâtiment situés dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer le nom :

1. « Place des Îles » au parc de stationnement communal situé devant le cimetière de Villefranche ;
2. « Place Jean-Baptiste Chanoux » au parc de stationnement communal situé devant l'église ;
3. « Suor Martina » au bâtiment situé au Petit-Français du Villair,

dans la commune de QUART.

Fait à Aoste, le 16 mai 2006.

Le président,
en sa qualité
de préfet,
Luciano CAVERI

Acte n° 1502/SGT du 11 mai 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conven-

dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n. 2451/2005, 4578/2005, 3245/2005, 4013/2005 e 1273/2006;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di 2° livello, n. 1281 concernente il conferimento degli incarichi dirigenziali di 3° livello, n. 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302 e 1304 in data 5 maggio 2006;

Ritenuto di delegare i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126 e 1127 in data 19 aprile 2006 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di 1° livello;

Visto l'articolo 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 che stabilisce che il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco può essere chiamato in servizio temporaneo in caso di particolari necessità del Corpo e ritenuto di delegare il competente dirigente anche

tions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail des personnels et les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 en matière d'ordre juridique des services régionaux, modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13, ainsi que le troisième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et des positions relevant des niveaux de direction, d'une part, et établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, d'autre part, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n°s 2451/2005, 4578/2005, 3245/2005, 4013/2005 et 1273/2006 ;

Rappelant les délibérations prises par le Gouvernement régional en date du 5 mai 2006, n°s 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279 et 1280 portant attribution des fonctions de direction du deuxième niveau, n° 1281 portant attribution des fonctions de direction du troisième niveau et n°s 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302 et 1304 ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants mandatés par les délibérations du Gouvernement régional susmentionnées, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation des contrats et des conventions ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126 et 1127 du 19 avril 2006 portant attribution des fonctions de direction du premier niveau ;

Vu l'art. 37 de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002, au sens duquel les personnels volontaires du corps valdôtain des sapeurs-pompiers peuvent souscrire un engagement temporaire en cas d'exigences particulières du corps, et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant

per la sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario suddetto;

Visti il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000 e il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 – parte normativa per il quadriennio 1998/2001 e parte economica per il biennio 2000/2001 – definizione della parte economica relativa al biennio 2002/2003 – per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta ed, in particolare, l'art. 22 bis concernente i contratti individuali di lavoro e ritenuto di delegare il competente dirigente anche per la sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale regionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali di 1°, 2° e 3° livello, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

1) i dirigenti regionali di 2° e 3° livello incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonchè dei contratti individuali di lavoro del personale;

2) i dirigenti regionali di 1°, 2° e 3° livello, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 11 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 8 maggio 2006, n. 265.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

compétent également à l'effet de signer les contrats individuels de travail desdits personnels volontaires ;

Vu la convention collective régionale signée le 12 juin 2000 et la convention collective régionale signée le 24 décembre 2002 (Volet normatif – période 1998/2001, volet économique – période 2000/2001 et définition du volet économique – 2002/2003) pour le personnel appartenant aux différentes catégories des collectivités relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste et, en particulier, l'art. 22 bis concernant les contrats individuels de travail pour les personnels régionaux, et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant compétent également à l'effet de signer les contrats individuels de travail desdits personnels ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants régionaux des premier, deuxième et troisième niveaux, chacun en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

décide

1) Les dirigeants régionaux du deuxième et du troisième niveau chargés des missions prévues par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule sont délégués à l'effet de signer, chacun en ce qui le concerne, les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels ;

2) Les dirigeants régionaux du premier, du deuxième et du troisième niveau sont délégués à l'effet de signer, chacun en ce qui le concerne, les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers.

Fait à Aoste, le 11 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 265 du 8 mai 2006,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori:

- DI CAPRIO Michele - in qualità di legale rappresentante della Società «MONTELEONE S.n.c. di MONTELEONE Maria & C.»
- BARATTO Bruno - in qualità di delegato della Società «SENTIERI CREATIVI di PERRIT Amanda e C. S.a.s.»

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 maggio 2006.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto di esproprio 11 maggio 2006, n. 29.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-VINCENT dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al Km. 71+953 e Km. 72+487 in località Tenso e Tous in Comune di SAINT-VINCENT, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin - e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decide

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004,

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont radiées du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mai 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte du dirigeant n° 29 du 11 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux de suppression des passages à niveau au PK 71+953 et au PK 72+487, à Tenso et à Tous, dans la commune de SAINT-VINCENT, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004,

è pronunciata a favore del Comune di SAINT-VINCENT l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di SAINT-VINCENT, necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al Km. 71+953 e Km. 72+487 in località Tenso e Tous in Comune di SAINT-VINCENT, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin - determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoripartite:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-VINCENT

- 1) NOLLY Dino Franco
nato ad AOSTA il 24.12.1971
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL DFR 71T24 A326F - prop. per 1/2
NOLLY Guido
nato ad AOSTA il 03.07.1958
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL GDU 58L03 A326U - prop. per 1/2
F. 53 - n. 409 ex 37/b - Sup. espr. mq. 13 - Pri - E - C.T.
F. 53 - n. 410 ex 37/c - Sup. espr. mq. 118 - Pri - E - C.T.
Indennità base: € 302,00
- 2) CALLIGARIS Giovanna
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 25.07.1945
Residente a MONCRIVELLO (VC) in Via Ferraris Grosso, 13
C.F.: CLL GNN 45L65 H676K - prop. per 1/1
F. 53 - n. 412 ex 39/b - Sup. espr. mq. 159 - Pri - E - C.T.
Indennità base: € 366,55
- 3) NOLLY Dino Franco
nato ad AOSTA il 24.12.1971
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL DFR 71T24 A326F - prop. per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON (AO) il 07.12.1953
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL GPP 53T07 C294B - prop. per 1/3
NOLLY Guido
nato ad AOSTA il 03.07.1958
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL GDU 58L03 A326U - prop. per 1/3
F. 53 - n. 414 ex 41/b - Sup. espr. mq. 80 - Pri - C.T.
Indennità base: € 184,44
- 4) NOLLY Cesare
nato a CHÂTILLON (AO) il 10.08.1951
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL CSR 51M10 C294V - prop. per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON (AO) il 07.12.1953
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL GPP 53T07 C294B - prop. per 1/3
NOLLY Guido
nato ad AOSTA il 03.07.1958

les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-VINCENT et nécessaires aux travaux de suppression des passages à niveau au PK 71+953 et au PK 72+487, à Tenso et à Tous, dans ladite commune, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste - Pont-Saint-Martin, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE SAINT-VINCENT

- Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL GDU 58L03 A326U - prop. per 1/3
F. 53 - n. 397 ex 173/a - Sup. espr. mq. 218 - Pri - E - C.T.
F. 53 - n. 398 ex 173/b - Sup. espr. mq. 512 - Pri - E - C.T.
F. 53 - n. 399 ex 173/c - Sup. espr. mq. 374 - Pri - E - C.T.
F. 53 - n. 382 ex 185/b - Sup. espr. mq. 80 - Pri - E - C.T.
F. 54 - n. 620 ex 266/b - Sup. espr. mq. 10 - I - E - C.T.
F. 54 - n. 618 ex 270/b - Sup. espr. mq. 23 - I - E - C.T.
Indennità base: € 2.730,18
- 5) FERROVIE DELLO STATO S.P.A.
RFI Direzione Compartimentale Infrastrutture - Settore Patrimonio
Con sede a TORINO in Via Sacchi, 1
C.F.: 01585570581 - prop. per 1/1
F.53 - n. 407 ex 38/b - Sup. espr. mq. 150 - Bc/Pri - E - C.T.
F.53 - n. 40 - Sup. espr. mq. 120 - Pri - E - C.T.
F.53 - n. 401 ex 117/b - Sup. espr. mq. 20 - I - E - C.T.
F.53 - n. 404 ex 119/b - Sup. espr. mq. 141 - Bc - E - C.T.
F. 54 - n. 634 ex 277/b - Sup. espr. mq. 244 - I - E - C.T.
F. 54 - n. 635 ex 277/c - Sup. espr. mq. 45 - I - E - C.T.
F. 54 - n. 384 - Sup. espr. mq. 38 - I - E - C.T.
F. 54 - n. 628 ex 430/b - Sup. espr. mq. 232 - I - E - C.T.
F. 54 - n. 629 ex 430/c - Sup. espr. mq. 193 - I - E - C.T.
Indennità base: € 369,87
 - 6) NOLLY Andrea
nato ad AOSTA il 07.11.1976
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL NDR 76S07 A326S - prop. per 1/3
NOLLY Dino Franco
nato ad AOSTA il 24.12.1971
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL DFR 71T24 A326F - prop. per 1/3
NOLLY Guido

- nato ad AOSTA il 03.07.1958
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL GDU 58L03 A326U – prop. per 1/3
F. 53 – n. 392 ex 178/b – Sup. espr. mq. 136 – Pri – E – C.T.
Indennità base: € 313,53
- 7) BRUNOD Geremia
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 21.01.1925
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in P.zza Zerbion, 22
C.F.: BRN GRM 25A21 H676Q – prop. per 1/2
NEGRO Anna Maria
nata a GOVONE (CN) il 07.01.1931
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in P.zza Zerbion, 22
C.F.: NGR NMR 31A47 E118G – prop. per 1/2
F. 53 – n. 386 ex 183/b – Sup. espr. mq. 7 – Pri – E – C.T.
F. 53 – n. 384 ex 184/b – Sup. espr. mq. 55 – Pri – E – C.T.
Indennità base: € 142,94
- 8) PAGE Clemente
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 09.04.1930
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Via Emilio Chanoux, 20
C.F.: PGA CMN 30D09 H676S – prop. per 1/1
F. 53 – n. 380 ex 186/b – Sup. espr. mq. 50 – B11 – C.T.
Indennità base: € 720,00
- 9) PAGE Odilla Maria
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 05.03.1933
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Fraz. Romillod, 26
C.F.: PGA DLM 33C45 H676B – prop. per 1/1
F. 53 – n. 393 ex 175/a – Sup. espr. mq. 163 – Pri – E – C.T.
F. 53 – n. 394 ex 175/b – Sup. espr. mq. 146 – Pri – E – C.T.
F. 53 – n. 396 ex 175/d – Sup. espr. mq. 16 – Pri – E – C.T.
F. 53 – n. 390 ex 180/b – Sup. espr. mq. 64 – Pri – E – C.T.
F. 53 – n. 388 ex 274/b – Sup. espr. mq. 55 – Pri – E – C.T.
Indennità base: € 1.023,58
- 10) PISANU Giovanni Andrea
nato a ESCALAPLANO (NU) il 20.07.1965
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Fraz. Tous, 2
C.F.: PSN GNN 65L20 D430T – prop. per 1/1
F. 53 – n. 378 ex 281/b – Sup. espr. mq. 5 – B11 – C.T.
Indennità base: € 72,00
- 11) DUJEAN Maria Rosa
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 30.11.1931
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Via della Stazione, 59
C.F.: DJN MRS 31S70 H676Q – prop. per 1/1
F. 54 – n. 624 ex 264/b – Sup. espr. mq. 16 – Oi – E – C.T.
Indennità base: € 30,99
- 12) GABIGNON Lina
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 26.06.1939
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Via della Stazione, 47
C.F.: GBG LNI 39H66 H676M – prop. per 1/1
F. 54 – n. 612 ex 394/b – Sup. espr. mq. 214 – Pri – E – C.T.
Indennità base: € 493,35
- 13) JACQUEMET Giovanni Battista
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 24.06.1925
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Via Tromen, 9
C.F.: JCQ GNN 25H24 H676U – prop. per 1/1
F. 54 – n. 622 ex 265/b – Sup. espr. mq. 12 – I – E – C.T.
Indennità base: € 0,23
- 14) NOLLY Cesare
nato a CHÂTILLON (AO) il 10.08.1951
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL CSR 51M10 C294V – prop. per 1/2
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON (AO) il 07.12.1953
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. Glereyaz
C.F.: NLL GPP 53T07 C294B – prop. per 1/2
F. 54 – n. 604 ex 368/b – Sup. espr. mq. 205 – Bc/Pri – E – C.T.
Indennità base: € 259,90
- 15) BECHON Rosanna
nata ad AOSTA il 05.08.1944
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Via Circonvallazione, 20
C.F.: BCH RNN 44M45 A326L – prop. per 1/2
DUJEAN Sara
nata ad AOSTA il 08.05.1972
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Via Circonvallazione, 20
C.F.: DJN SRA 72E48 A326H – prop. per 1/2
F. 54 – n. 602 ex 433/b – Sup. espr. mq. 124 – Pr – E – C.T.
Indennità base: € 90,44
- 16) HERIN Vittorio
nato ad AOSTA il 14.01.1956
Residente a CHÂTILLON (AO) in Fraz. La Sounere, 29
C.F.: HRN VTR 56A14 A326E – prop. per 1/1
F. 54 – n. 626 ex 528/b – Sup. espr. mq. 8 – Oi – E – C.T.
Indennità base: € 15,49
- 17) PELLISSIER Marco
nato ad AOSTA il 16.08.1965
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Loc. Tenso
C.F.: PLL MRC 65M16 A326O – prop. per 1/1
F. 54 – n. 271 – Sup. espr. mq. 12 – Oi – E – C.T.
Indennità base: € 23,24
- 18) DUERCHE Lorenzo

nato ad AOSTA il 17.07.1975
Residente a SAINT-VINCENT (AO) in Fraz. Moron
Ugunet, 30
C.F.: DRC LNZ 75L17 A326X – prop. per 1/1
F. 54 – n. 272 – Sup. espr. mq. 27 – I – E – C.T.
F. 54 – n. 273 – Sup. espr. mq. 27 – I – E – C.T.

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 11 maggio 2006.

Il Direttore
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3974.

Approvazione delle convenzioni con comuni della Valle d'Aosta per la realizzazione degli interventi e degli studi di fattibilità previsti nel piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali per l'anno 2005, approvato con deliberazione del Consiglio regionale del 10.11.2005, n. 1585/XII. Impegno di spesa.

F. 54 – n. 616 ex 274/b – Sup. espr. mq. 34 – I – E – C.T.

F. 54 – n. 614 ex 276/b – Sup. espr. mq. 38 – I – E – C.T.

Indennità base: € 2,45

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 11 mai 2006.

Le directeur,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3974 du 26 novembre 2005,

portant approbation des conventions avec certaines Communes de la Vallée d'Aoste en vue de la réalisation des travaux et des études de faisabilité prévus dans le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le allegate bozze di convenzioni per la copertura delle spese di realizzazione dell'intervento individuato dal piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e:

- a. il Comune di BRISSOGNE, per la realizzazione dell'intervento dei lavori di sistemazione dei terreni in Loc. Pacou;
- b. il Comune di FONTAINEMORE, per la realizzazione dell'intervento dei lavori di riqualificazione urbanistica e paesaggistica del viale lungo il Torrente Lys, in loc. Capoluogo;
- c. il Comune di HÔNE, per la riqualificazione dell'area in prossimità della linea ferroviaria Chivasso-Aosta e della Stazione;
- d. il Comune di ISSIME, per l'intervento di recupero ambientale delle aree in corrispondenza delle sponde e la messa in sicurezza del torrente Rickur;
- e. il Comune di LA THUILE, per il completamento dell'area verde del Capoluogo e la realizzazione del percorso di collegamento con le aree Konver e pique-nique;
- f. il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, per la realizzazione del percorso di valorizzazione paesaggistica dell'Orrido;
- g. il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, per la riqualificazione e la sistemazione ambientale e infrastrutturale dell'area del valico del Gran San Bernardo;
- h. il Comune di SARRE, per il recupero e la valorizzazione dell'area demaniale sita lungo la Dora Baltea;
- i. il Comune di SAINT-PIERRE, per la riqualificazione della fascia fluviale di pertinenza della Dora Baltea;
- j. il Comune di VALTOURNENCHE, per la riqualificazione delle fasce fluviali lungo il torrente Marmore fra le località Plan de la Glaea e Cret du Pont;

2. di approvare le allegate bozze di convenzioni per la copertura delle spese di realizzazione dello studio di fattibi-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les ébauches des conventions relatives à la couverture des frais de réalisation des travaux visés au plan régional de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération et seront passées entre la Région autonome Vallée d'Aoste et :

- a. La Commune de BRISSOGNE, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement des terrains à Pacou ;
- b. La Commune de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation des travaux de requalification urbanistique et paysagère de la promenade le long du Lys, au chef-lieu ;
- c. La Commune de HÔNE, en vue de la réalisation des travaux de requalification de la zone située à proximité de la ligne de chemin de fer Chivasso-Aosta et de la gare ;
- d. La Commune d'ISSIME, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement écologique des zones en bordure du Rickur et de mise en sécurité dudit torrent ;
- e. La Commune de LA THUILE, en vue de l'achèvement des travaux de réalisation de l'espace vert au chef-lieu et d'aménagement du parcours reliant ce dernier au site Konver et à l'aire de pique-nique ;
- f. La Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue de la réalisation du parcours de valorisation paysagère des Gorges ;
- g. La Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, en vue de la réalisation des travaux de requalification et d'aménagement environnemental et infrastructurel du col du Grand-Saint-Bernard ;
- h. La Commune de SARRE, en vue de la réalisation des travaux de remise en état et de valorisation du site domanial le long de la Doire Baltée ;
- i. La Commune de SAINT-PIERRE, en vue de la réalisation des travaux de requalification de la bande fluviale de la Doire Baltée ;
- j. La Commune de VALTOURNENCHE, en vue de la réalisation des travaux de requalification des bandes fluviales du Marmore, entre le Plan-de-la-Glaea et le Cret-du-Pont ;

2. Les ébauches des conventions relatives à la couverture des frais de réalisation des études de faisabilité visées au

lità individuato dal piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e:

- k. il Comune di AYMAVILLES per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di sistemazione dell'area adiacente il campo sportivo;
- l. il Comune di GABY per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di riqualificazione dei terreni golenai in fascia fluviale sulla sponda sinistra del torrente Lys, in località Renouvagl;
- m. il Comune di PONT-SAINT-MARTIN per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di riqualificazione ambientale e paesaggistica delle sponde della Dora Baltea e del Torrente Lys;
- n. il Comune di VALSAVARENCHÉ per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di rinaturalizzazione e di recupero ambientale e culturale dei terreni agricoli in fascia fluviale del torrente Savara nel tratto tra Bois de Clin e Fenile;
- o. il Comune di VERRÈS per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di riqualificazione e di rinaturalizzazione dell'asta fluviale del torrente Evançon;

3. di approvare che la definizione e conseguente stipulazione delle convenzioni con i singoli comuni sia delegata alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente ed opere pubbliche, per le ragioni di cui in premessa;

4. di impegnare la spesa complessiva, I.V.A. compresa, pari a Euro 5.543.828,00 (cinquemilionicinquecentoquarantatremilaottocentoventotto/00), nel modo seguente:

- Euro 661.481,50 (seicentossessantunoquattrocentottantuno/50) con imputazione sul capitolo 67375 («Spese per la realizzazione di progetti in materia di riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici») dettaglio 13245 («Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati da comuni aventi ad oggetto la riqualificazione e realizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»), (copertura finanziaria di Euro 661.481,50 con delibera di Giunta regionale n. 2736 del 23 agosto 2005) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità;
- Euro 1.375.518,50 (unmilione trecentosettantacinquemilacinquecentodiciotto/50) con imputazione sul capitolo 67375 («Spese per la realizzazione di progetti in materia di riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici») dettaglio 13245 («Spese per

plan régional de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération et seront passées entre la Région autonome Vallée d'Aoste et :

- k. La Commune d'AYMAVILLES, en vue de la réalisation de l'étude de faisabilité relative aux travaux de réaménagement de l'aire adjacente au terrain de sports ;
- l. La Commune de GABY, en vue de la réalisation de l'étude de faisabilité relative aux travaux de requalification des francs-bords de la bande fluviale du Lys (rive gauche), à Renouvagl ;
- m. La Commune de PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la réalisation de l'étude de faisabilité relative aux travaux de requalification environnementale et paysagère des rives de la Doire Baltée et du Lys ;
- n. La Commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de la réalisation de l'étude de faisabilité relative aux travaux de renaturalisation, de réaménagement écologique et de remise en culture des terrains agricoles sur la bande fluviale du Savara, entre Bois-de-Clin et Fenile ;
- o. La Commune de VERRÈS, en vue de la réalisation de l'étude de faisabilité relative aux travaux de requalification et de renaturalisation de l'Évançon ;

3. Pour les raisons indiquées au préambule de la présente délibération, la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de procéder à la définition et à la passation des conventions en cause avec les différentes Communes ;

4. La dépense globale, IVA comprise, de 5 543 828,00 euros (cinq millions cinq cent quarante-trois mille huit cent vingt-huit euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit :

- quant à 661 481,50 euros (six cent soixante et un mille quatre cent quatre-vingt-un euros et cinquante centimes), au chapitre 67375 (« Dépenses pour la réalisation de projets en matière de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental »), détail 13245 (« Dépenses pour le financement des actions d'intérêt régional en matière de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental, réalisées par les Communes »), du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (couverture financière de 661 481,50 euros prévue par la délibération du Gouvernement régional n° 2736 du 23 août 2005) ;
- quant à 1 375 518,50 euros (un million trois cent soixante-quinze mille cinq cent dix-huit euros et cinquante centimes), au chapitre 67375 (« Dépenses pour la réalisation de projets en matière de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et

il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati da comuni aventi ad oggetto la riqualificazione e realizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità;

- Euro 2.906.828,00 (duemilioneinovecentoseimilaottocentoventotto/00) con imputazione sul capitolo 67375 («Spese per la realizzazione di progetti in materia di riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»), (copertura finanziaria di Euro 3.500.000,00 con delibera di Giunta regionale n. 2736 del 23 agosto 2005) del bilancio pluriennale 2005/2007 della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, dando atto che la restante somma della copertura finanziaria ritorna nella disponibilità del capitolo;
- Euro 600.000,00 (seicentomila/00) con imputazione sul capitolo 67375 («Spese per la realizzazione di progetti in materia di riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»), (copertura finanziaria di Euro 1.382.346,50 con delibera di Giunta regionale n. 2736 del 23 agosto 2005) del bilancio pluriennale 2005/2007 della Regione per l'anno 2007, che presenta la necessaria disponibilità, dando atto che la restante somma della copertura finanziaria ritorna nella disponibilità del capitolo.

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di BRISSOGNE, con sede in fraz. Primaz, 6 (codice fiscale 00101880078) all'uopo rappresentato dal Sindaco Italo CERISE, nato a ad AOSTA il 14 luglio 1953, (codice fiscale CRS TLI 53L14 A326P), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

environnemental »), détail 13245 (« Dépenses pour le financement des actions d'intérêt régional en matière de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental, réalisées par les Communes »), du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

- quant à 2 906 828,00 euros (deux millions neuf cent six mille huit cent vingt-huit euros et zéro centime), au titre de 2006, au chapitre 67375 (« Dépenses pour la réalisation de projets en matière de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ») du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (couverture financière de 3 500 000,00 euros prévue par la délibération du Gouvernement régional n° 2736 du 23 août 2005, la somme restante étant reportée sur les crédits disponibles au chapitre en cause) ;
- quant à 600 000,00 euros (six cent mille euros et zéro centime), au titre de 2007, au chapitre 67375 (« Dépenses pour la réalisation de projets en matière de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ») du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (couverture financière de 1 382 346,50 euros prévue par la délibération du Gouvernement régional n° 2736 du 23 août 2005, la somme restante étant reportée sur les crédits disponibles au chapitre en cause).

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de BRISSOGNE (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 6, hameau de Primaz, code fiscal 00101880078, en la personne de son syndic, M. Italo CERISE, né le 14 juillet 1953 à AOSTE, code fiscal CRSTLI53L14A326P,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n.1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito l'intervento per la sistemazione dei terreni in Loc. Pacou per una spesa complessiva di Euro 230.640,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la realizzazione dell'intervento per la sistemazione dei terreni in Loc. Pacou, all'interno del Capoluogo.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 31.03.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 31.08.2006 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que les travaux de réaménagement des terrains à Pacou sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 230 640,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser les travaux de réaménagement des terrains à Pacou, dans le chef-lieu de Brissogne.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 31 mars 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 31 août 2006 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorato du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione della presente Convenzione sino al 31.12.2007.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n.12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 230.640,00 (duecentotrentamila seicentoquaranta/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'in-

- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2007.

Art. 5
(Référént technique)

La Commune désigne en tant que référent technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 230 640,00 euros (deux cent trente mille six cent quarante euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux

tervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento, qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett.b), fissato per il 31.03.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett.c), fissato per il 31.08.2006;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso

qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 mars 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 août 2006 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et

d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Brissogne

Il Sindaco
CERISE

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE
SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO IN-
DIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO,
RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI
PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI
PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di FONTAINEMORE, con sede in loc. Capoluogo, 83 (codice fiscale 00125590075, all'uopo rappresentato dal Sindaco Gianpiero GIROD, nato a IVREA il 3 gennaio 1958, (codice fiscale GRDGPR58A03E379D), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel

aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Brissogne

Le syndic,
Italo CERISE

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES
TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005
DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET
DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER,
URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de FONTAINEMORE (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 83, Chef-lieu, code fiscal 00125590075, en la personne de son syndic, M. Gianpiero GIROD, né le 3 janvier 1958 à IVRÉE, code fiscal GRDGPR58A03E379D,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en

territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;

- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito l'intervento per la riqualificazione urbanistica e paesaggistica del viale lungo il Torrente Lys, in loc. Capoluogo per una spesa complessiva di Euro 89.468,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la riqualificazione urbanistica e paesaggistica del viale lungo il Torrente Lys, in loc. Capoluogo.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 15.04.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 30.06.2006 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;

- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que les travaux de requalification urbanistique et paysagère de la promenade le long du Lys, au Chef-lieu, sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 89 468,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser les travaux de requalification urbanistique et paysagère de la promenade le long du Lys, au Chef-lieu.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 15 avril 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 30 juin 2006 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 30.06.2008.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n.12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 89.468,00 (ottantanovemilaquattrocentsessantotto/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'in-

- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 30 juin 2008.

Art. 5
(Référént technique)

La Commune désigne en tant que référént technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 89 468,00 € (quatre-vingt-neuf mille quatre cent soixante-huit euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux

tervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 15.04.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett. c) fissato per il 30.06.2006;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso

qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 15 avril 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 30 juin 2006 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et

d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Fontainemore

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di HÔNE, con sede in Piazza Municipale, 1 (codice fiscale e partita IVA 00093690071), all'uopo rappresentato dal Sindaco Luigi BERTSCHY, nato ad AOSTA il 10.11.1965 (codice fiscale BRT LGV 65S10 A326G), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel

aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Fontainemore

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de HÔNE (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 1, place de la maison communale, code fiscal et n° d'immatriculation IVA 00093690071, en la personne de son syndic, M. Luigi BERTSCHY, né le 10 novembre 1965 à AOSTE, code fiscal BRTLGV65S10A326G,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en

territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;

- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito l'intervento per i lavori di riqualificazione dell'area in prossimità della linea ferroviaria Chivasso-Aosta e della Stazione per una spesa complessiva di Euro 939.600,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per i lavori di riqualificazione dell'area in prossimità della linea ferroviaria Chivasso-Aosta e della Stazione.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 31.05.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 31.08.2006 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;

- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que les travaux de requalification de la zone située à proximité de la ligne de chemin de fer Chivasso-Aoste et de la gare sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 939 600,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser les travaux de requalification de la zone située à proximité de la ligne de chemin de fer Chivasso-Aoste et de la gare.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 31 mai 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 31 août 2006 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31.12.2009.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 939.600,00 (novecentotrentanove mila seicento/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'in-

- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2009.

Art. 5
(Référént technique)

La Commune désigne en tant que référént technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 939 600,00 euros (neuf cent trente-neuf mille six cents euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux

tervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 31.05.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett.c), fissato per il 31.08.2006;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso

qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 mai 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 août 2006 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et

d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Hône

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di ISSIME, con sede in loc. Capoluogo, 5 (codice fiscale 00125600072), all'uopo rappresentato dal Sindaco Emanuela VASSONEY, nata a TORINO il 6 settembre 1961, (codice fiscale VSS MNL 61P46 L219D), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi am-

aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Hône

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune d'ISSIME (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 5, Chef-lieu, code fiscal 00125600072, en la personne de son syndic, Mme Emanuela VASSONEY, née le 6 septembre 1961 à TURIN, code fiscal VSSMNL61P46L219D,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée

bientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;

- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito l'intervento per il recupero ambientale delle aree in corrispondenza delle sponde e la messa in sicurezza del torrente Rickur per una spesa complessiva di Euro 873.600,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per l'intervento di recupero ambientale delle aree in corrispondenza delle sponde e la messa in sicurezza del torrente Rickur.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 01.09.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 31.12.2006 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato

d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;

- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que les travaux de réaménagement écologique des zones en bordure du Rickur et de mise en sécurité dudit torrent sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 873 600,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser les travaux de réaménagement écologique des zones en bordure du Rickur et de mise en sécurité dudit torrent.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 1^{er} septembre 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 31 décembre 2006 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de

territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31.12.2009.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n.12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 873.600,00 (ottocentostantemilaseicento/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2009.

Art. 5
(Référént technique)

La Commune désigne en tant que référént technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 873 600,00 euros (huit cent soixante-treize mille six cents euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 01.09.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett.c), fissato per il 31.12.2006;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 1^{er} septembre 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 décembre 2006 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26

cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Issime

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di LA THUILE, con sede in Via M. Collomb, 3 (codice fiscale 0009511078 – partita I.V.A. 00167850072), all'uopo rappresentato dal Sindaco, ROULET Gilberto nato a LA THUILE (AO) il 15.08.1954, (codice fiscale RL TGBR54M15E470W), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la pro-

octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune d'Issime

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de LA THUILE (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 3, rue M. Collomb, code fiscal 0009511078 et n° d'immatriculation IVA 00167850072, en la personne de son syndic, M. Gilberto ROULET, né le 15 août 1954 à LA THUILE, code fiscal RL TGBR54M15E470W,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux

mozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;

- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito l'intervento per il completamento dell'area verde in loc. Capoluogo e la realizzazione del percorso di collegamento con l'area Konver e pique-nique per una spesa complessiva di Euro 384.600,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per il completamento dell'area verde in loc. Capoluogo e la realizzazione del percorso di collegamento con l'area Konver e pique-nique.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 03.04.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 15.09.2006 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avan-

régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;

- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que les travaux de réalisation de l'espace vert au Chef-lieu et d'aménagement du parcours reliant ce dernier au site Konver et à l'aire de pique-nique sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 384 600,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser l'espace vert au Chef-lieu et d'aménager le parcours reliant ce dernier au site Konver et à l'aire de pique-nique.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 3 avril 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 15 septembre 2006 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

zamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 01.12.2008.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n.12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 384.600,00 (trecentottantaquattromilaseicento/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

vrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 1^{er} décembre 2008.

Art. 5
(Réfèrent technique)

La Commune désigne en tant que réfèrent technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 384 600,00 euros (trois cent quatre-vingt-quatre mille et six cent euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 03.04.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett. c), fissato per il 15.09.2006;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 3 avril 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 15 septembre 2006 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26

cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di La Thuile

Il Sindaco
ROULET

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, con sede in Piazza Vittorio Emanuele II, 14 (codice fiscale 00102900073 all'uopo rappresentato dal Sindaco Riccardo Piero BIELLER, nato a PRÉ-SAINT-DIDIER, (codice fiscale BLL RCR 47L11 H0420), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la pro-

octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de La Thuile

Le syndic,
Gilberto ROULET

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 14, place Victor-Emmanuel II, code fiscal 00102900073, en la personne de son syndic, M. Riccardo Piero BIELLER, né à PRÉ-SAINT-DIDIER, code fiscal BLLRCR47L11H0420,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux

mozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;

- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito l'intervento per la realizzazione del percorso di valorizzazione paesaggistica dell'Orrido di PRÉ-SAINT-DIDIER per una spesa complessiva di Euro 1.000.000,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la realizzazione del percorso di valorizzazione paesaggistica dell'Orrido di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 31.03.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 30.06.2006 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;

- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que les travaux de réalisation du parcours de valorisation paysagère des Gorges de PRÉ-SAINT-DIDIER sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 1 000 000,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser le parcours de valorisation paysagère des Gorges de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 30 mars 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 30 juin 2006 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 30.06.2010.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 1.000.000,00 (unmilione/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono esse-

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 30 juin 2010.

Art. 5
(Référént technique)

La Commune désigne en tant que référént technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 1 000 000,00 euros (un million d'euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que sui-

re effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 31.03.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett. c), fissato per il 30.06.2006;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

vant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 mars 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 30 juin 2006 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Pré-Saint-Didier

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Pré-Saint-Didier

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, con sede in fraz. Saint-Leonard, 10, (codice fiscale 80006900072) all'uopo rappresentato dal Sindaco Edi AVOYER, nato ad AOSTA il 22.06.1963, (codice fiscale VYR DEI 63H22 A326Y), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, d'une part,

ET

la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 10, hameau de Saint-Léonard, code fiscal 80006900072, en la personne de son syndic, M. Edi AVOYER, né le 22 juin 1963 à AOSTE, code fiscal VYRDEI63H22A326Y, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du

del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;

- nel suddetto piano è inserito l'intervento per la riqualificazione e la sistemazione ambientale e infrastrutturale di dell'area del valico del Gran San Bernardo per una spesa complessiva di Euro 600.000,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la riqualificazione e la sistemazione ambientale e infrastrutturale dell'area del valico del Gran San Bernardo.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 31.08.2007;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 31.12.2010 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31.12.2010.

10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;

- que les travaux de requalification et d'aménagement environnemental et infrastructurel du col du Grand-Saint-Bernard sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 600 000,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser les travaux de requalification et d'aménagement environnemental et infrastructurel du col du Grand-Saint-Bernard.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 31 août 2007 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 31 décembre 2010 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2010.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 600.000,00 (seicentomila/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte

Art. 5
(Référént technique)

La Commune désigne en tant que référént technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 600 000,00 euros (six cent mille euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent ac-

e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 31.08.2007;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett. c), fissato per il 31.12.2010;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel

complir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 août 2007 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 31 décembre 2010 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'appro-

Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta
insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Saint-Rhémy-en-Bosses

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE
SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO IN-
DIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO,
RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI
PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI
PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata
dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche,
dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel pre-
sente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma
Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di SARRE, con sede in fraz. Tissoret, 39 (co-
dice fiscale 00091850073) all'uopo rappresentato dal
Sindaco Diego EMPEREUR, nato ad AOSTA il 21 agosto
1954, (codice fiscale MPRDGI54M21A326Y), in breve de-
nominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n.1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;

bation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la
Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Saint-Rhémy-en-Bosses

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES
TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005
DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET
DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER,
URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénom-
mée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto
CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région
autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de SARRE (ci-après dénommée
Commune), dont le siège est situé 39, hameau de Tissoret,
code fiscal 00091850073, en la personne de son syndic, M.
Diego EMPEREUR, né le 21 août 1954 à AOSTE, code fis-
cal MPRDGI54M21A326Y,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;

- nel suddetto piano è inserito l'intervento per il recupero e la valorizzazione dell'area demaniale sita lungo la Dora Baltea per una spesa complessiva di Euro 460.920,00;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico del recupero e della valorizzazione dell'area demaniale sita lungo la Dora Baltea.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 30.04.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 30.09.2006 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31.12.2009.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto

- que les travaux de remise en état et de valorisation du site domanial le long de la Doire Baltée sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 460 920,00 euros ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser les travaux de remise en état et de valorisation du site domanial le long de la Doire Baltée.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 30 avril 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 30 septembre 2006 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2009.

Art. 5
(Réfèrent technique)

La Commune désigne en tant que réfèrent technique du

relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n.12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 460.920,00 (quattrocentosessantamilanovecentoventi/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 460 920,00 euros (quatre cent soixante mille neuf cent vingt euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7
(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Art. 8
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Articolo 9
(Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 30.04.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett. c), fissato per il 30.09.2006;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Art. 9
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 30 avril 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 30 septembre 2006 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Per il Comune di Sarre

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

Pour la Commune de Sarre

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

BOZZA DI CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di SAINT-PIERRE, con sede in loc. Tache, 1, (codice fiscale 00098460074) all'uopo rappresentato dal Sindaco Giuseppe JOCALLAZ, nato ad AOSTA il 2 novembre 1962, (codice fiscale JCL GPP 62S02 A326F), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito l'intervento per la riqualificazione della fascia fluviale di pertinenza della Dora Baltea per una spesa complessiva di Euro 452.000,00;

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, d'une part,

ET

la Commune de SAINT-PIERRE (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 1, hameau de Tache, code fiscal 00098460074, en la personne de son syndic, M. Giuseppe JOCALLAZ, né le 2 novembre 1962 à AOSTE, code fiscal JCLGPP62S02A326F, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que les travaux de requalification de la bande fluviale de la Doire Baltée sont compris au nombre de ceux prévus dans le plan susmentionné et comportent une dépense globale de 452 000,00 euros ;

- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la riqualificazione della fascia fluviale di pertinenza della Dora Baltea.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi che saranno specificati nel progetto preliminare;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro il 30.06.2006;
- c) consegnare il progetto preliminare entro il 28.02.2007 per la sua approvazione da parte della Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- d) trasmettere alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, lo stato di avanzamento dei lavori relativo ai lavori di cui all'articolo 2.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31.12.2011.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

Il Comune indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente

- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser les travaux de requalification de la bande fluviale de la Doire Baltée.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à réaliser les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués à l'avant-projet ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation des travaux en cause au plus tard le 30 juin 2006 ;
- c) à remettre l'avant-projet au plus tard le 28 février 2007 aux fins de l'approbation de celui-ci par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) à transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'état d'avancement des travaux visé à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2011.

Art. 5
(Réfèrent technique)

La Commune désigne en tant que réfèrent technique du projet des travaux le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de

articolo 2, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 452.000,00 (quattrocentocinquanta-duemila/00), a copertura dell'intervento, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- c) le somme residue relative all'importo ammesso al finanziamento, a seguito della presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7

(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune con la Direzione Ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto, non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

Il Comune si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8 (Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9 (Diritto di riuso)

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il Comune si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

la présente convention, la Région verse à la Commune la somme de 452 000,00 euros (quatre cent cinquante-deux mille euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, après l'adjudication du marché des travaux en cause et la passation du contrat y afférent ;
- c) Les sommes résiduelles, sur présentation du procès-verbal de récolement des travaux approuvé par la Commune ;
- d) Les frais techniques (publicité des documents relatifs au marché et conception, direction et récolement des travaux), sur présentation des pièces justificatives des dépenses encourues.

Art. 7

(Réduction du financement et modification des travaux)

Toute modification des travaux doit être décidée de concert par la Commune et la Direction de l'environnement et ne peut être autorisée que si la nouvelle solution envisagée s'avère conforme aux objectifs des travaux et recevable du point de vue économique.

En cas de modification non autorisée, la Région se réserve la faculté de ne pas verser le financement, pour la totalité ou en partie.

La Commune s'engage à payer la quote-part des travaux qui n'est pas couverte par le financement de la Région.

Art. 8 (Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 9 (Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, sur la base d'accords ad hoc et à titre gratuit, les savoir-faire acquis et les solutions adoptées dans le cadre des travaux en cause.

Articolo 10
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 11
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nell'avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, lett. b), fissato per il 30.06.2006;
- b) in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione del progetto preliminare di cui all'articolo 3, lett. c), fissato per il 28.02.2007;
- c) qualora il Comune non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5.

Articolo 12
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 13
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 14
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Saint-Pierre

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 11
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention :

- a) en cas de retard de plus de 30 jours dans le démarrage des procédures administratives visées à la lettre b) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 30 juin 2006 ;
- b) en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'avant-projet visé à la lettre c) de l'art. 3 ci-dessus, fixé au 28 février 2007 ;
- c) si la Commune ne désigne pas de référent technique au sens de l'art. 5 ci-dessus avant la date de passation de la présente convention.

Art. 12
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 13
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 14
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Saint-Pierre

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELLO STUDIO DI FATTIBILITÀ INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di AYMAVILLES, con sede in Chef Lieu, 1 (codice fiscale 00099010076) all'uopo rappresentato dal Sindaco Fedele BELLEY, nato ad AOSTA il 12 novembre 1962, (codice fiscale BLLFDL62S12A326T), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito lo studio di fattibilità per l'intervento di sistemazione dell'area adiacente il campo sportivo;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE L'ÉTUDE DE FAISABILITÉ PRÉVUE DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, d'une part,

ET

la Commune d'AYMAVILLES (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 1, Chef-lieu, code fiscal 00099010076, en la personne de son syndic, M. Fedele BELLEY, né le 12 novembre 1962 à AOSTE, code fiscal BLLFDL62S12A326T, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que l'étude de faisabilité des travaux de réaménagement de l'aire adjacente au terrain de sports est comprise au nombre de celles prévues dans le plan susmentionné ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di sistemazione dell'area adiacente il campo sportivo.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) consegnare lo studio di fattibilità di cui all'articolo 2 entro il 03.07.2006 alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi al progetto di fattibilità oggetto della presente Convenzione entro il 01.06.2006.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31.12.2006.

Articolo 5
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dello studio di fattibilità, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 2.000,00 (duemila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 60% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, su presentazione del progetto di fattibilità.

Articolo 6
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 7
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà al-

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser l'étude de faisabilité des travaux de réaménagement de l'aire adjacente au terrain de sports.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à remettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'étude de faisabilité visée à l'art. 2 ci-dessus au plus tard le 3 juillet 2006 ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation du projet de faisabilité en cause au plus tard le 1^{er} juin 2006.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2006.

Art. 5
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins de la réalisation de l'étude de faisabilité en cause, la Région verse à la Commune la somme de 2 000,00 euros (deux mille euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 60 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, sur présentation du projet de faisabilité.

Art. 6
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 7
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne finan-

tri oneri, oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione, per la realizzazione dello studio di fattibilità; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 8
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione dello studio di fattibilità di cui all'articolo 3, lett. a), fissato per il 03.07.2006.

Articolo 9
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 10
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 11
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Aymavilles

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE
SPESE DI REALIZZAZIONE DELLO STUDIO DI
FATTIBILITÀ INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE
DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZ-
ZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI
ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

cera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 8
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'étude de faisabilité visée à la lettre a) de l'art. 3 ci-dessus, fixée au 3 juillet 2006.

Art. 9
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 10
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 11
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune d'Aymavilles

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE
L'ÉTUDE DE FAISABILITÉ PRÉVUE DANS LE PLAN
RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUA-
LIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE
PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNE-
MENTAL.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di GABY, con sede in loc. Chef Lieu, 24 (codice fiscale 81001510072) all'uopo rappresentato dal Sindaco pro tempore Signor Mauro STEVENIN, nato a IVREA (TO) il 20.12.1964 (codice fiscale STV MRA 64T20 E379G) in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito lo studio di fattibilità per l'intervento di riqualificazione dei terreni golenali in fascia fluviale sulla sponda sinistra del torrente Lys in località Renouvagl;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di riqualifi-

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de GABY (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 24, Chef-lieu, code fiscal 81001510072, en la personne de son syndic, M. Mauro STÉVENIN, né le 20 décembre 1964 à IVRÉE (TO), code fiscal STVMRA64T20E379G,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que l'étude de faisabilité des travaux de requalification des francs-bords de la bande fluviale du Lys (rive gauche), à Renouvagl est comprise au nombre de celles prévues dans le plan susmentionné ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIVIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser l'étude de faisabilité des tra-

cazione dei terreni golenali in fascia fluviale sulla sponda sinistra del torrente Lys in località Renouvagl.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) consegnare lo studio di fattibilità di cui all'articolo 2 entro il 31 luglio 2006 alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi al progetto di fattibilità oggetto della presente Convenzione entro il 15 maggio 2006.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31 luglio 2006.

Articolo 5
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dello studio di fattibilità, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 2.000,00 (duemila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 60% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, su presentazione del progetto di fattibilità.

Articolo 6
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 7
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri, oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione, per la realizzazione dello studio di fattibilità; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

vaux de requalification des francs-bords de la bande fluviale du Lys (rive gauche), à Renouvagl.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à remettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'étude de faisabilité visée à l'art. 2 ci-dessus au plus tard le 31 juillet 2006 ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation du projet de faisabilité en cause au plus tard le 15 mai 2006.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 juillet 2006.

Art. 5
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins de la réalisation de l'étude de faisabilité en cause, la Région verse à la Commune la somme de 2 000,00 euros (deux mille euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 60 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, sur présentation du projet de faisabilité.

Art. 6
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 7
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Articolo 8
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione dello studio di fattibilità di cui all'articolo 3, lett. a), fissato per il 31 luglio 2006.

Articolo 9
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 10
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 11
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Gaby

Il Sindaco
STEVENIN

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

Art. 8
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'étude de faisabilité visée à la lettre a) de l'art. 3 ci-dessus, fixée au 31 juillet 2006.

Art. 9
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 10
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 11
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Gaby

Le syndic,
Mauro STÉVENIN

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELLO STUDIO DI FATTIBILITÀ INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE L'ÉTUDE DE FAISABILITÉ PRÉVUE DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénom-

dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

Il Comune di VALSAVARENCHÉ, con sede in loc. Dégioz, 166 (codice fiscale 00124870072) all'uopo rappresentato dal Sindaco PEANO Lina, nata ad AOSTA 16 maggio 1959, (codice fiscale PNELNI59E56A326J), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito lo studio di fattibilità per l'intervento di rinaturalizzazione e recupero ambientale e culturale dei terreni agricoli in fascia fluviale del torrente Savara nel tratto tra Bois de Clin e Fenille;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di rinaturalizzazione e recupero ambientale e culturale dei terreni agricoli in fascia fluviale del torrente Savara nel tratto tra Bois de Clin e Fenille.

mée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

ET

la Commune de VALSAVARENCHÉ (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 166, hameau de Dégioz, code fiscal 00124870072, en la personne de son syndic, Mme Lina PEANO, née le 16 mai 1959 à AOSTE, code fiscal PNELNI59E56A326J,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que l'étude de faisabilité des travaux de renaturalisation, de réaménagement écologique et de remise en culture des terrains agricoles sur la bande fluviale du Savara, entre Bois-de-Clin et Fenille est comprise au nombre de celles prévues dans le plan susmentionné ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser l'étude de faisabilité des travaux de renaturalisation, de réaménagement écologique et de remise en culture des terrains agricoles sur la bande fluviale du Savara, entre Bois-de-Clin et Fenille.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) consegnare lo studio di fattibilità di cui all'articolo 2 entro il 30.10.2006 alla Direzione Ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;
- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi al progetto di fattibilità oggetto della presente Convenzione entro il 30.06.2006.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 30.10.2006.

Articolo 5
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dello studio di fattibilità, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 2.000,00 (duemila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 60% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, su presentazione del progetto di fattibilità.

Articolo 6
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 7
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri, oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione, per la realizzazione dello studio di fattibilità; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 8
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sen-

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à remettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics l'étude de faisabilité visée à l'art. 2 ci-dessus au plus tard le 30 octobre 2006 ;
- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation du projet de faisabilité en cause au plus tard le 30 juin 2006.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 30 octobre 2006.

Art. 5
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins de la réalisation de l'étude de faisabilité en cause, la Région verse à la Commune la somme de 2 000,00 eurs (deux mille euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 60 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, sur présentation du projet de faisabilité.

Art. 6
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 7
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 8
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se ré-

si dell'articolo 1456 c.c. in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione dello studio di fattibilità di cui all'articolo 3, fissato per il 30.10.2006.

Articolo 9
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 10
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 11
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Valsavarenche

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

CONVENZIONE PER LA COPERTURA DELLE SPESE DI REALIZZAZIONE DELLO STUDIO DI FATTIBILITÀ INDIVIDUATO DAL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO, RIQUALIFICAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI PAESAGGISTICI, URBANISTICI ED AMBIENTALI PER L'ANNO 2005.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Alberto CERISE il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

serve le droit de résilier la présente convention en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'étude de faisabilité visée à l'art. 3 ci-dessus, fixée au 30 octobre 2006.

Art. 9
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 10
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 11
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Valsavarenche

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE L'ÉTUDE DE FAISABILITÉ PRÉVUE DANS LE PLAN RÉGIONAL 2005 DE DÉVELOPPEMENT, DE REQUALIFICATION ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE PAYSAGER, URBANISTIQUE ET ENVIRONNEMENTAL.

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), représentée par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste,
d'une part,

E

Il Comune di VERRÈS, con sede in via Caduti Libertà, 20 (codice fiscale 81000730077) all'uopo rappresentato dal Sindaco Piero PROLA, nato ad AOSTA il 6 agosto 1957, (codice fiscale PRL PRI 57M06 A326C), in breve denominato «Comune»

PREMESSO CHE

- la legge regionale 5 febbraio 2004, n.1 «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale mediante la promozione e la realizzazione di interventi di riqualificazione e di sviluppo ambientale, urbanistico e paesaggistico, anche in un'ottica di valorizzazione turistico culturale e nel rispetto del principio di sviluppo sostenibile;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1585/12 del 10 novembre 2005 è stato approvato il «Piano regionale di sviluppo, riqualificazione e valorizzazione dei beni paesaggistici, urbanistici ed ambientali» per l'anno 2005;
- nel suddetto piano è inserito lo studio di fattibilità per l'intervento di riqualificazione e di rinaturalizzazione dell'asta fluviale del torrente Evançon;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, articolo 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento del suindicato obiettivo;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione affida al Comune l'incarico per la realizzazione dello studio di fattibilità per l'intervento di riqualificazione e di rinaturalizzazione dell'asta fluviale del torrente Evançon.

Articolo 3
(Obblighi del Comune)

Il Comune si impegna a:

- a) consegnare lo studio di fattibilità di cui all'articolo 2 entro il 31.12.2006 alla Direzione Ambiente

ET

la Commune de VERRÈS (ci-après dénommée Commune), dont le siège est situé 20, rue des Martyrs de la liberté, code fiscal 81000730077, en la personne de son syndic, M. Piero PROLA, né le 6 août 1957 à AOSTE, code fiscal PRLPRI57M06A326C,
d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) affirme que les problèmes environnementaux régionaux peuvent être résolus par la promotion et la réalisation d'initiatives de requalification environnementale, urbanistique et paysagère, entre autres dans une optique de valorisation touristique et culturelle et dans le respect du principe de développement durable ;
- que la délibération du Conseil régional n° 1585/XII du 10 novembre 2005 a approuvé le plan régional 2005 de développement, de requalification et de valorisation du patrimoine paysager, urbanistique et environnemental ;
- que l'étude de faisabilité des travaux de requalification et de renaturalisation de l'Évançon est comprise au nombre de celles prévues dans le plan susmentionné ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

Les considérants, les textes cités et tout autre document figurant en annexe font partie intégrante et substantielle de la présente Convention.

Art. 2
(Objet)

Par la présente convention, la Région donne mandat à la Commune à l'effet de réaliser l'étude de faisabilité des travaux de requalification et de renaturalisation de l'Évançon.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage :

- a) à remettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

- b) avviare i procedimenti amministrativi relativi al progetto di fattibilità oggetto della presente Convenzione entro il 30.06.2006.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino al 31.12.2006.

Articolo 5
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dello studio di fattibilità, la Regione corrisponderà al Comune la somma complessiva di Euro 5.000,00 (cinquemila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 40% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3;
- b) il 60% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, su presentazione del progetto di fattibilità.

Articolo 6
(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 7
(Esclusione di responsabilità)

Il Comune prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dello studio di fattibilità; qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune.

Articolo 8
(Risoluzione)

La Regione avrà il diritto di risolvere il contratto, ai sensi dell'articolo 1456 c.c in caso di ritardo superiore a 30 giorni nella presentazione dello studio di fattibilità di cui all'articolo 3, fissato per il 31.12.2006

Articolo 9
(Trattamento dei dati personali)

Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per

vrages publics l'étude de faisabilité visée à l'art. 2 ci-dessus au plus tard le 31 décembre 2006 ;

- b) à entreprendre les procédures administratives nécessaires aux fins de la réalisation du projet de faisabilité en cause au plus tard le 30 juin 2006.

Art. 4
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature et prend fin le 31 décembre 2006.

Art. 5
(Modalités et délais de versement du financement)

Aux fins de la réalisation de l'étude de faisabilité en cause, la Région verse à la Commune la somme de 5 000,00 euros (cinq mille euros et zéro centime) au total, suivant les modalités et les délais indiqués ci-après :

- a) 40 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, lors de la communication de démarrage des procédures administratives visées à l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 60 p. 100 du montant du financement, IVA comprise, sur présentation du projet de faisabilité.

Art. 6
(Modifications de la convention)

La présente convention ne peut être modifiée que suivant les procédures prévues pour son établissement.

Les signataires de la présente convention sont tenus de la respecter intégralement. Par ailleurs, ils ne peuvent accomplir aucun acte valable susceptible de la violer, de contraster avec ses contenus ou d'entraver son application.

Art. 7
(Exclusion de responsabilité)

La Commune prend acte du fait que la Région ne financera aucune dépense dépassant le plafond établi par la présente convention ; tout engagement pris envers les tiers est donc à la charge de la Commune.

Art. 8
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1456 du code civil, la Région se réserve le droit de résilier la présente convention en cas de retard de plus de 30 jours dans la présentation de l'étude de faisabilité visée à l'art. 3 ci-dessus, fixée au 31 décembre 2006.

Art. 9
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées

solli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 10
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 11
(Pubblicazione)

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta insieme con l'atto finale di approvazione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Verrès

Il Sindaco

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

L'Assessore al territorio,
ambiente ed opere
pubbliche
CERISE

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1134.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 227.228,65 (duecentoventisette-miladuecentoventotto/65) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali da accordi transattivi» € 227.228,65;

par la Région uniquement à des fins institutionnelles et sont protégées aux termes de la réglementation en vigueur.

Art. 10
(Frais fiscaux et frais de passation du contrat)

La présente convention est enregistrée, par les soins et aux frais du demandeur, uniquement en cas d'utilisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Elle est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 11
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Verrès

Le syndic,

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

L'assesseur au territoire, à
l'environnement et aux
ouvrages publics,
Alberto CERISE

Délibération n° 1134 du 28 avril 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 227 228,65 euros (deux cent vingt-sept mille deux cent vingt-huit euros et soixante-cinq centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 227 228,65 €

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 227.228,65;

in aumento

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso civile»

Obiettivo gestionale 042001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Rich. 12127 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi a carico della Direzione»
€ 227.228,65;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1136.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 227 228,65 €

Augmentation

Chap. 20440

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 042001 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Détail 12127 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire et d'accords transactionnels, à la charge de la Direction compétente » 227 228,65 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils résultent de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1136 du 28 avril 2006,

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2005 et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);</p> <p>2) di approvare in termini di competenza le seguenti variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:</p>	
Cap. 25029	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo -svizzero 2000/2006» € 183.138,15;
Cap. 25030	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo - francese 2000/2006» € 1.565.274,65;
Cap. 46410	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"» € 131.387,05;
<p>3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;</p> <p>4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:</p>	
Struttura dirigenziale	«Servizio Cooperazione territoriale»
Obiettivo gestionale 060102	«Programmazione, coordinamento, finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e rapporti con isti-

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Les crédits alloués à la Région en 2005 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2006, aux termes du point 2) de la présente délibération ;</p> <p>2) Sont approuvées les augmentations de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région mentionnées ci-après :</p>	
Chap. 25029	« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-suisse 2000/2006 » 183 138,15 €
Chap. 25030	« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 » 1 565 274,65 €
Chap. 46410	« Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale (MEDOCC)" et "Espace alpin" » 131 387,05 €
<p>3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;</p> <p>4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2006 :</p>	
Structure de direction	« Service de la coopération territoriale »
Objectif de gestion 060102	« Planification, coordination, financement de programmes de coopération transfrontalière et rapports avec les ins-

	tuzioni, enti e organismi di concertazio- ne»
Cap. 25029	
Rich. 8342	«Interreg III A Italo-Svizzero 2000/06» € 183.138,15;
Cap. 25030	
Rich. 8343	«Interreg III A Italo-Francese 2000/06» € 1.565.274,65;
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Trasporti e infrastrutture sportive»
Obiettivo gestionale 190005	«Interventi per l'attuazione di program- mi comunitari»
Cap. 46410	
Rich. 12437	(nuova istituzione) «Programma spazio alpino - progetto Alps Mobility II» € 21.521,32;
Rich. 12925	«Programma spazio alpino - Progetto Alpine Awareness» € 109.865,73;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1137.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di FÉNIS per la realizzazione del progetto compreso nel programma di interventi FoSPI per il triennio 2005/2007 di completamento della strada di Clavalité dalla loc. Lovignana alla loc. Croix di Saint-Barthélemy e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

Parte entrata

	titutions, les collectivités et les orga- nismes de concertation »
Chap. 25029	
Détail 8342	« Interreg III A Italie-Suisse 2000- 2006 » 183 138,15 €
Chap. 25030	
Détail 8343	« Interreg III A P.O. italo-français 2000-2006 » 1 565 274,65 €
Structure de direction	« Département des transports et des in- frastructures sportives »
Objectif de gestion 190005	« Actions pour la réalisation de pro- grammes communautaires »
Chap. 46410	
Détail 12437	(nouveau détail) « Programme <i>Espace alpin</i> – projet <i>Alps mobility II</i> » 21 521,32 €
Détail 12925	« Programme <i>Espace alpin</i> – projet <i>Alpine Awareness</i> » 109 865,73 €

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1137 du 28 avril 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune de FÉNIS en vue de la réalisation du projet visé au plan 2005/2007 des interventions FoSPI (Achèvement de la route de Clavalité, entre Lovignana et Croix-Saint-Barthélemy, dans la commune de FÉNIS).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI)»

anno 2006 € 435.456,00;

Parte spesa

Cap. 33632 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade previsti dai programmi di interventi FoSPI»

anno 2006 € 435.456,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni e attribuendo la richiesta alla Direzione Opere Stradali:

Cap. 33632

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale 173005 «Realizzazione interventi FoSPI»

Rich. 13902 Nuova istituzione
«Comune di Fénis - intervento di sistemazione ed allargamento della strada di Clavalité dalla località Lovignana alla località Croix di Saint Barthélemy»

anno 2006 € 435.456,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1168.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento ed allargamento della strada comunale in loc. Champapon nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Chap. 9790 « Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) »

Année 2006 435 456,00 €

Dépenses

Chap. 33632 « Dépenses à valoir sur la quote-part de financement à la charge des collectivités locales pour la réalisation ou le réaménagement des routes visées au plan des actions FoSPI »

Année 2006 435 456,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de la rectification ci-après, le détail étant attribué à la Direction des ouvrages routiers :

Chapitre 33632

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion 173005 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 13902 (nouveau détail)
« Réaménagement et élargissement de la route de Clavalité, entre Lovignana et Croix-Saint-Barthélemy – Commune de Fénis »

Année 2006 435 456,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1168 du 28 avril 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de l'élargissement de la route communale de Champapon, sur le territoire de ladite Commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE, di ampliamento ed allargamento della strada comunale in loc. Champapon nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- al momento della redazione del progetto esecutivo dovranno essere presi gli opportuni contatti con la Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche al fine di definire le modalità realizzative dell'attraversamento del torrente Corbeille;
- l'effettiva esecuzione dei lavori in corrispondenza del predetto torrente è subordinata al preventivo rilascio da parte della Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche del disciplinare contenente le condizioni alle quali è consentito l'ingresso nell'alveo del torrente Corbeille e l'occupazione delle superfici appartenenti al demanio idrico, ai sensi del R.D. n. 523/1904;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1170.

Comuni di AYAS e VALTOURNENCHE. Approvazione del progetto di costruzione dell'impianto di innevamento artificiale del comprensorio sciistico Cime Bianche nei Comuni di AYAS e VALTOURNENCHE in deroga ai sensi dell'articolo 34 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Attesa la richiesta del parere di competenza per lo svolgimento dei lavori di realizzazione dell'impianto di innevamento artificiale del comprensorio sciistico delle Cime Bianche nei Comuni di AYAS e VALTOURNENCHE all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Attesa la procedura di deroga alle determinazioni del PTP avviata, su richiesta del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche, dalla Direzione Urbanistica in

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de l'élargissement de la route communale de Champapon, sur le territoire de ladite Commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi qu'en matière de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi qu'en matière de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1170 du 28 avril 2006,

portant approbation du projet de réalisation de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable « Cime Bianche », dans les communes d'AYAS et de VALTOURNENCHE, par dérogation, au sens de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande d'avis sur les travaux de réalisation de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable « Cime Bianche », dans les communes d'AYAS et de VALTOURNENCHE, présentée à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Vu la procédure de dérogation aux indications du PTP mise en route le 25 janvier 2006 par la Direction de l'urbanisme à la suite de la demande présentée par le

data 25.01.2006;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 40, comma 2 delle norme di attuazione del PTP;

Ai sensi dell'articolo 34 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i.;

Richiamata inoltre la deliberazione n. 3074 del 27.08.2001 recante la «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto proposto dalla Società Cime Bianche S.p.A. di VALTOURNENCHE, di realizzazione dell'impianto di innevamento artificiale nel comprensorio sciistico di Cime Bianche in Comune di VALTOURNENCHE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria, così come riportati in premessa»;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e), e 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di servizi in data 03.04.2006;

Ritenuto quindi di condividere le motivazioni di interesse generale e la particolare rilevanza economica riconosciute dalla conferenza di servizi, condivise dall'Assessore Alberto CERISE e riportate nella premessa, che giustificano la realizzazione dell'intervento di cui è caso;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 34, comma 4 della LR 11/98 e s.m.i., in deroga alle determinazioni del comma 3 dello stesso articolo, riconoscendo le motivazioni di interesse generale e la particolare rilevanza economica dell'intervento proposto, ampiamente illustrati e riportati in premessa, il progetto relativo alla realizzazione dell'impianto di innevamento artificiale del comprensorio sciistico delle Cime Bianche nei comuni di AYAS e VALTOURNENCHE, composto dai seguenti elaborati, predisposti dagli studi tecnici degli ingegneri Renato DANNA e Danilo CHATRIAN:

- tav. 1 – Relazione generale

Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes de l'art. 34 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3074 du 27 août 2001, relative à l'avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable « Cime Bianche », dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la société « Cime Bianche SpA » de VALTOURNENCHE, ledit avis étant subordonné au respect des conditions visées au préambule de la délibération en cause et formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales entendues lors de l'instruction ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence des services dans sa séance du 3 avril 2006 ;

Considérant qu'il y a lieu de partager les motivations d'ordre général, et notamment économique, qui justifient la réalisation de l'ouvrage en cause, indiquées au préambule, constatées par la Conférence des services et reconnues par l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Compte tenu de l'intérêt général et de l'importance économique de l'ouvrage en cause, comme il résulte du préambule, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée et par dérogation aux indications du troisième alinéa dudit article, est approuvé le projet de réalisation de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable « Cime Bianche », dans les communes d'AYAS et de VALTOURNENCHE. Ledit projet se compose des documents indiqués ci-après, élaborés par les cabinets techniques des ingénieurs Renato DANNA et Danilo CHATRIAN :

- Relazione integrativa
- tav. 2 - Corografia
- tav. 3 - Planimetria catastale
- tav. 7 - Linea di innevamento – particolari costruttivi
- tav. 8 - Opere di presa
- tav. 9 - Serbatoio interrato con relativa stazione di pompaggio
- Relazione di fattibilità geologico-tecnica;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1211.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 69 del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 61 del 23.12.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 09.01.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio comunale di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 61 del 23.12.2005;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta e s.m.i.;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della LR 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1211 du 28 avril 2006,

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 61 du 23 décembre 2005 et soumise à la Région le 9 janvier 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 61 du 23 décembre 2005 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste modifiée et complétée ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 69 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 69 del 23.12.2005;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1212.

Recepimento dell'accordo tra il Ministero della salute, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO sulla definizione dei requisiti per l'autorizzazione all'apertura ed esercizio degli stabilimenti termali e specificazione delle caratteristiche delle prestazioni idrotermali a carico del servizio sanitario nazionale sancito in data 23 settembre 2004, ai sensi delle LL.RR. n. 5/2000 e successive modificazioni e n. 18/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il recepimento dell'accordo tra il Ministero della salute, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO sulla definizione dei requisiti per l'autorizzazione all'apertura ed esercizio degli stabilimenti termali e specificazione delle caratteristiche delle prestazioni idrotermali a carico del Servizio sanitario nazionale sancito in data 23 settembre 2004 (registrato con repertorio n. 2091), ai sensi delle leggi regionali n. 5/2000 e successive modificazioni e n. 18/2001 allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che, per le motivazioni richiamate in premessa, l'Azienda Termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT già in esercizio alla data di approvazione della presente deliberazione dovrà adeguarsi ai requisiti autorizzativi disciplinati dall'accordo tra il Ministero della salute, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO sancito in data 23 settembre 2004 (repertorio n. 2091), entro il 31 dicembre 2008;

3. di stabilire, ai fini di quanto previsto dal punto 2. dalla presente deliberazione, il termine del 31 dicembre 2007 per la presentazione della richiesta di autorizzazione e di accreditamento di cui trattasi, al fine di accertare l'adeguamento ai requisiti stabiliti dalla normativa statale e regionale vigente in materia;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. La modification de l'art. 69 du règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 69 du 23 décembre 2005, est approuvée, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1212 du 28 avril 2006,

portant transposition de l'accord passé le 23 septembre 2004 entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO pour la définition des conditions requises en vue de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service les établissements thermaux et des caractéristiques des prestations hydrothermales à la charge du Service sanitaire national, aux termes des lois régionales n° 5/2000 modifiée et n° 18/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la transposition de l'accord faisant partie intégrante de la présente délibération, passé le 23 septembre 2004 (numéro de répertoire : 2091) entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO pour la définition des conditions requises en vue de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service les établissements thermaux et des caractéristiques des prestations hydrothermales à la charge du Service sanitaire national, aux termes des lois régionales n° 5/2000 modifiée et n° 18/2001 ;

2. Pour les raisons visées au préambule, l'« Azienda Termale Fons Salutis » de SAINT-VINCENT, déjà opérationnelle à la date de la présente délibération, est tenue de se conformer aux conditions prévues par l'accord passé le 23 septembre 2004 (numéro de répertoire : 2091) entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO, et ce, au plus tard le 31 décembre 2008 ;

3. Aux fins visées au deuxième alinéa ci-dessus, la demande d'autorisation et d'accréditation en cause doit être déposée au plus tard le 31 décembre 2007, de manière à ce qu'il soit possible de vérifier le respect des conditions fixées par les dispositions étatiques et régionales en vigueur en la matière ;

4. di rinviare per quanto concerne il procedimento amministrativo di rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio, nonché dell'accreditamento degli stabilimenti termali a quanto previsto rispettivamente dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2013 in data 21 giugno 2004 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

6. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Azienda Termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

4. Pour ce qui est des procédures administratives d'autorisation d'ouverture et de mise en service ainsi que d'accréditation des établissements thermaux, il est fait application, respectivement, de la délibération du Gouvernement régional n° 2013 du 21 juin 2004 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, la présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

6. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation transmet la présente délibération à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'« Azienda Termale *Fons Salutis* » de SAINT-VINCENT et à l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.



Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

Oggetto: Accordo tra il Ministro della salute, le Regioni e le Province Autonome di Trento e di Bolzano sulla definizione di requisiti per l'autorizzazione all'apertura ed esercizio degli stabilimenti termali e specificazione delle caratteristiche delle prestazioni idrotermali a carico del Servizio Sanitario Nazionale.

Repertorio Atti n. 2091 del 23 settembre 2004

La Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e di Bolzano

Nell'odierna seduta del 23 settembre 2004:

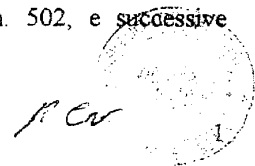
- PREMESSO CHE:

-la legge 24 ottobre 2000, n. 323 ha riordinato il settore termale definendo con puntualità le aziende termali e ha demandato a successivi provvedimenti la individuazione dell'elenco delle patologie e di linee guida concernenti l'articolazione in cicli di applicazioni singoli o combinati per ciascuna delle patologie individuate;

- l'articolo 3 della richiamata legge ha realizzato una congiunzione tra i vecchi dettati normativi e la nuova organizzazione sanitaria, confermando che possono erogare prestazioni termali esclusivamente le aziende che utilizzano, in quanto titolate allo sfruttamento, acque minerali e termali, nonché fanghi, sia naturali sia artificialmente preparati, muffe e simili, vapori e nebulizzazioni, stufe naturali e artificiali con riconosciute proprietà terapeutiche ai sensi della vigente normativa;

-in particolare, ai sensi del richiamato articolo 3, le cure termali possono essere erogate nelle aziende termali che:

- a) risultano in regola con l'atto di concessione mineraria o di subconcessione o con altro titolo giuridicamente valido per lo sfruttamento delle acque minerali utilizzate;
- b) utilizzano, per finalità terapeutiche, acque minerali e termali, nonché fanghi, sia naturali sia artificialmente preparati, muffe e simili, vapori e nebulizzazioni, stufe naturali e artificiali, qualora le proprietà terapeutiche delle stesse acque siano state riconosciute ai sensi del combinato disposto degli articoli 6, primo comma, lettera *t*), della legge 23 dicembre 1978, n. 833, e 119, comma 1, lettera *d*), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112;
- c) sono in possesso dell'autorizzazione regionale, rilasciata ai sensi dell'articolo 43 della legge 23 dicembre 1978, n. 833;
- d) rispondono ai requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi definiti ai sensi dell'articolo 8, comma 4, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni;





Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

-che il D.P.R. 14 gennaio 1997 ha approvato l'atto di indirizzo e coordinamento relativo ai requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie da parte delle strutture pubbliche e private, ai sensi dell'articolo 8, comma 4 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n.502 e successive modifiche ed integrazioni;

RILEVATO che l'articolo 8, comma 6 della legge 5 giugno 2003, n.131 dispone che, nelle materie di cui all'articolo 117 terzo e quarto comma della Costituzione, non possono essere più adottati atti di indirizzo e coordinamento;

RITENUTO necessario anche per il settore termale un aggiornamento dell'ordinamento, con la previsione di una più puntuale specificazione dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi per l'erogazione delle prestazioni termali;

CONSIDERATO che l'intesa, sancita il 29 aprile 2004 dalla Conferenza Stato-Regioni, sull'Accordo tra la Federterme, le Regioni e le Province Autonome di Trento e di Bolzano per l'erogazione delle prestazioni termali per il biennio 2003-2004 (Repertorio Atti n.1949) prevedeva una successiva ricognizione dei requisiti di erogazione delle cure termali nell'ambito del Servizio Sanitario Nazionale ai fini del loro aggiornamento;


CONSIDERATO altresì che i termini nei quali è stata espressa la predetta intesa prevedevano che eventuali provvedimenti connessi alla fissazione dei requisiti di autorizzazione e accreditamento di cui ai punti 2.1. e 2.2. del testo dell'accordo oggetto di intesa, nonché alla modificazione dei Livelli Essenziali di Assistenza, vengano assunti nel rispetto della normativa vigente e senza oneri a carico della finanza pubblica;

CONSIDERATO che lo Stato e le Regioni, per quanto di rispettiva competenza, provvederanno all'attuazione del presente accordo ;

PRESO ATTO:

-della necessità di definire i requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi, che le aziende termali devono possedere per essere autorizzate all'apertura e all'esercizio dell'attività sanitaria, in ottemperanza al disposto dell'articolo 3, comma 1, lettera d) e ad integrazione di quanto già previsto dal D.P.R. 14 gennaio 1997;

-della necessità di specificare le caratteristiche delle prestazioni idrotermali a carico del Servizio Sanitario Nazionale, in termini di regole e metodiche che le aziende termali devono osservare nell'erogazione delle prestazioni termali individuate dal Ministero della Salute con proprio Decreto del 15 aprile 1994 e recepite dal DPCM 29 novembre 2001 sui Livelli Essenziali di Assistenza nonché dei cicli di cura che saranno eventualmente individuati ai sensi del comma 2 dell'art. 4 della L.323/00;

 2



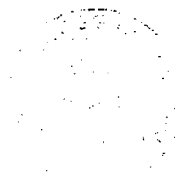
Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

**SANCISCE L'ACCORDO TRA IL MINISTRO DELLA SALUTE, LE REGIONI E LE
PROVINCE AUTONOME DI TRENTO E DI BOLZANO NEI TERMINI
SOTTOINDICATI:**

- sull' Allegato A) al presente accordo, che definisce i requisiti minimi strutturali, tecnologici ed organizzativi che le aziende termali devono possedere per essere autorizzate all'apertura ed all'esercizio e la specificazione delle caratteristiche delle prestazioni idrotermali a carico del Servizio Sanitario Nazionale, che le aziende termali devono osservare nell'erogazione delle prestazioni termali individuate dal Ministero della Salute con proprio Decreto del 15 aprile 1994 e recepite dal DPCM 29 novembre 2001 sui Livelli Essenziali di Assistenza, nonché dei cicli di cura che saranno eventualmente individuati ai sensi del comma 2 dell'art. 4 della L.323/00;
- che tali requisiti sono richiesti sia che le prestazioni vengano erogate con oneri a carico del Servizio sanitario nazionale, sia che vengano erogate in regime privatistico, sia con oneri a carico dell'Istituto Nazionale contro gli Infortuni sul Lavoro e dell'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale o di altri Enti.
- che tutte le aziende termali già autorizzate ed in esercizio dovranno adeguarsi ai requisiti autorizzativi entro il 31.12. 2005;
- che le Regioni, per specifiche ragioni locali, possono prevedere una dilazione del termine sopra indicato, che tuttavia non può essere superiore a quanto strettamente necessario in relazione ad impedimenti di natura normativa (quali vincoli di tutela storico-artistica, ambientale, urbanistica e simili) o ad oggettive e rilevanti difficoltà connesse con situazioni di carattere strutturale, comunque non oltre il 31.12.2008;
- che il provvedimento di autorizzazione all'esercizio dovrà indicare analiticamente le attività e le prestazioni per cui è rilasciato.

Il Segretario
Dott. Riccardo Carpino



Il Presidente
Sen. Prof. Enrico La Loggia



Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

ALLEGATO A

REQUISITI STRUTTURALI TECNOLOGICI ED ORGANIZZATIVI MINIMI PER
L'AUTORIZZAZIONE ALL'APERTURA E ALL'ESERCIZIO DEGLI STABILIMENTI
TERMALI E SPECIFICAZIONE DELLE CARATTERISTICHE DELLE PRESTAZIONI
IDROTERMALI A CARICO DEL SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE

CAPO I

Requisiti di carattere generale

Articolo 1

Requisiti di carattere generale

Ai sensi dell'art. 3 della legge 24 ottobre 2000, n.323, le cure termali possono essere erogate nelle aziende termali in possesso dei seguenti requisiti:

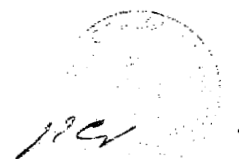
- a) concessione mineraria - o sub concessione o altro titolo giuridicamente valido per l'utilizzazione delle acque minerali secondo le competenze regionali;
- b) decreto di riconoscimento delle proprietà terapeutiche delle acque ai sensi dell'art. 3, comma 1, lett. b), della legge 24 ottobre 2000, n.323. Per le aziende termali autorizzate anteriormente all'entrata in vigore della legge 23.12.1978 n. 833, il "nulla-osta" del Ministero della Sanità, rilasciato in base all'art. 16 del R.D. 28.9.1919, n. 1924, tiene luogo del riconoscimento di cui all'art. 6 lett. t) dell'anzidetta legge;
- c) autorizzazione all'apertura ed all'esercizio dello stabilimento emessi dalle competenti autorità ai sensi delle disposizioni legislative vigenti, tale autorizzazione è subordinata al possesso dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi individuati con il presente accordo.

Articolo 2

Requisiti strutturali tecnologici ed organizzativi comuni a tutti gli stabilimenti termali

Tutti gli stabilimenti termali devono essere in possesso dei requisiti minimi strutturali tecnologici generali e per le attività ambulatoriali dei "Requisiti minimi strutturali" previsti per le attività ambulatoriali individuati con DPR 14 gennaio 1997, per quanto applicabili.

Inoltre devono garantire la:

 4



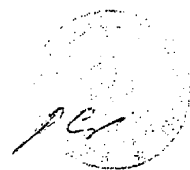
Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

1. disponibilità di un medico responsabile delle attività sanitarie svolte nello stabilimento, ove di tale compito non si occupi personalmente il direttore sanitario;
2. presenza di un medico per tutto l'orario giornaliero di apertura dei reparti termali, ovvero garanzia di pronta assistenza medica per tutto l'orario giornaliero di apertura degli stessi reparti, assicurata attraverso un servizio di guardia medica privato;
3. presenza presso l'Azienda termale delle seguenti attrezzature e farmaci di pronto soccorso:
 - uno sfigmomanometro
 - un apparecchio manuale di rianimazione
 - una bombola di ossigeno completa di manometro e di riduttore
 - siringhe di plastica monouso e laccio emostatico
 - aghi, filo e pinza per sutura
 - farmaci: analettici e cardiotonici, antispastici e sedativi, cortisone per uso endovenoso, emostatici per applicazioni topiche e per uso parenterale, ipotensivi e coronodilatatori, antiallergici, antistaminici broncodilatatori
 - elettrocardiografo e defibrillatore semiautomatico.
4. Presenza per tutto l'orario giornaliero di apertura dei reparti termali di personale formato al primo trattamento di eventuali urgenze, compreso l'utilizzo del defibrillatore semi automatico.

Nell'erogazione delle prestazioni idrotermali le aziende termali sono tenute:

- a) ad adottare una cartella clinico-sanitaria sulla quale siano riportati, oltrechè le generalità del curando, la diagnosi, il tipo di cura prescritto, la quantità delle prestazioni prescritte ed erogate e le modalità di somministrazione delle stesse, nonché un sintetico giudizio sugli effetti delle cure praticate;
- b) a sottoporre a visita medica tutti i curandi, prima dell'inizio di qualsiasi ciclo di cura;
- c) ad utilizzare, per qualunque forma di terapia termale, esclusivamente le acque per le quali lo stabilimento termale è in possesso dei titoli di cui al precedente art. 1 lettera b). L'acqua deve pervenire direttamente dalla sorgente tramite idonea adduzione che ne garantisca il mantenimento delle caratteristiche chimico-fisiche. Solo per l'effettuazione delle terapie inalatorie e del ciclo di cura della sordità rinogena, ove il medico termale lo ritenga necessario in relazione alle esigenze del curando, è consentita l'alternanza delle proprie acque minerali riconosciute con altre acque minerali di provenienza esterna, parimenti riconosciute e confezionate in contenitori di vetro monouso della capacità di un litro, purché l'uso delle prime sia prevalente.





Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

CAPO II

Requisiti specifici relativi a determinati cicli di cura termale e specificazione delle caratteristiche delle prestazioni a carico del Servizio Sanitario Nazionale.

Articolo 3

Specificazione delle caratteristiche delle prestazioni di balneo-fangoterapia e definizione dei requisiti specifici

Le prestazioni di balneo-fangoterapia sono erogabili attraverso tre distinti modalità di cura:

- a) fanghi e bagni terapeutici;
- b) fanghi e docce c.d. di annetamento (da erogarsi unicamente nell'ipotesi in cui il ciclo di cura sia espressamente prescritto con tale completa locuzione; per tutte le altre prescrizioni di fangoterapia, comunque indicate in sede di prescrizione, deve intendersi prescritto il ciclo di fanghi e bagni terapeutici);
- c) bagni terapeutici.

Tutte le prestazioni di cui sopra, debbono essere effettuate in camerini singoli di conveniente cubatura ed aerazione e, nell'ipotesi in cui le acque termali utilizzate sviluppino gas, dovrà essere curato un continuo ricambio di aria nell'ambiente, sia attraverso idonee aperture ben ubicate, sia con specifiche apparecchiature.

Il reparto di cure deve disporre di un numero di addetti all'assistenza dei curandi, tale che sia in servizio almeno un addetto ogni otto curandi in trattamento contemporaneo. La valutazione del rapporto è effettuata alla stregua del numero di pazienti trattati nell'anno precedente.

Il bagno relativo ai cicli di cura di cui sopra ha di norma durata di 15 minuti e deve essere effettuato in vasca singola in una quantità di acqua tale da consentire agevolmente la cosiddetta "immersione totale" del curando.

I cicli di cui alle precedenti lettere a) e b) sono comprensivi della reazione che ne è momento integrante e conclusivo.

La fangoterapia deve essere effettuata esclusivamente con fango maturato in loco, cioè nell'ambito dello stabilimento e comunque nell'ambito della singola Azienda termale, nelle acque minerali di cui agli specifici titoli amministrativi.

Le aziende termali interessate devono disporre di idonee attrezzature naturali o artificiali (fangaie) per la maturazione del fango per un periodo non inferiore a sei mesi, in grado di produrne quantità sufficienti al fabbisogno stagionale calcolato alla stregua della formula di cui all'allegata Tabella A.

PC 6



Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

Lo spessore del fango in maturazione nella fangaia non può essere superiore a metri 1,50 salvo che l'ossigenazione degli strati inferiori non sia assicurata da idoneo impianto di rimescolamento; il fango da rigenerare deve essere allocato in vasche separate.

Articolo 4

Specificazione delle caratteristiche delle irrigazioni vaginali e definizione dei requisiti specifici

Le irrigazioni vaginali debbono essere eseguite da un'ostetrica o da un infermiere, sotto la responsabilità di un medico specialista in ostetricia e ginecologia, o in una delle discipline equipollenti, o in idrologia medica.

Le irrigazioni vaginali devono essere effettuate in ambienti singoli, con apparecchio che utilizzi acqua fluente e garantisca la regolazione della temperatura e della pressione.

Articolo 5

Specificazione delle caratteristiche dei cicli di cura della sordità rinogena e definizione dei requisiti specifici

Le insufflazioni endotimpaniche, da praticare mediante cateterismo tubarico, debbono essere effettuate direttamente da un medico specializzato in otorinolaringoiatria o discipline equipollenti, in audiologia e foniatría o in idrologia medica o in possesso di specifica esperienza. Le insufflazioni endotimpaniche possono essere sostituite con il politzer crenoterapico secondo Silimbari, che deve essere parimenti eseguito da un medico in possesso dei titoli di cui sopra.

Per l'esecuzione del ciclo di cura le Aziende termali devono avere a disposizione:

- a) cabina silente;
- b) audiometro;
- c) impedenziometro;
- d) attrezzature ambulatoriali per la diagnostica otorinolaringoiatrica;
- e) dotazioni ambientali e strumentali per l'effettuazione delle insufflazioni endotimpaniche e delle cure inalatorie.

Articolo 6

Specificazione delle caratteristiche delle prestazioni idrotermali rivolte a pazienti affetti da Vasculopatie periferiche e definizione dei requisiti specifici

PEC 7



Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

Il ciclo di cura delle vasculopatie periferiche deve essere effettuato sotto la responsabilità di medici specialisti in cardiologia o discipline equipollenti o in angiologia o discipline equipollenti o in idrologia medica.

Per l'esecuzione del ciclo di cura le aziende termali devono avere a disposizione: laboratorio di analisi interno o convenzionato con l'azienda termale, elettrocardiografo e doppler.

Articolo 7

Specificazione delle caratteristiche della terapie inalatorie e la terapia idropinica e definizione dei requisiti specifici

Requisiti specifici per le terapie inalatorie sono: la cubatura degli ambienti di cura deve essere almeno pari a 5.50 mc per punto cura individuale ed a 4.50 mc per posto cura collettivo, esclusi i locali di attesa. La capacità massima dei locali destinati alle cure collettive deve essere indicata da appositi cartelli.

Negli ambienti di cura deve essere assicurata la costante normalizzazione dell'aria, attraverso idonei sistemi di ricambio e/o deumidificazione.

Requisiti specifici per la terapia idropinica sono: i servizi igienici, con wc ed orinatoi, devono essere in numero tale che il rapporto con il numero dei curandi contemporaneamente presenti nello stabilimento nei periodi di massima punta, convenzionalmente determinato alla stregua della formula di cui all'allegata Tabella B risulti di almeno un servizio per 55 curandi e di un servizio per 30 curandi per gli stabilimenti che utilizzano acque a prevalente effetto catartico.

Art.8

Requisiti specifici per i cicli di cura della riabilitazione neuromotoria e della rieducazione motoria del motuleso e della riabilitazione della funzione respiratoria

Per l'erogazione dei cicli di cura sottoelencati, le aziende termali interessate debbono possedere i seguenti requisiti:

A. ciclo della riabilitazione neuromotoria e della rieducazione funzionale del motuleso:

a) personale

1. medico specialista in medicina fisica e riabilitazione o discipline equipollenti o affini;
2. fisioterapisti;
3. massofisioterapisti;

8



Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

b) servizi diagnostici

1. servizio di diagnostica per immagini interno o convenzionato con l'azienda termale;
2. laboratorio di diagnostica chimico-clinica interno o convenzionato con l'azienda termale;
3. servizio di elettrofisiologia attrezzato anche per esami elettromiografici interno o convenzionato con l'azienda termale.

c) attrezzature terapeutiche

1. reparto di fangobalneoterapia;
2. piscina termale attrezzata per riabilitazione in acqua, dotata di idonei meccanismi che ne consentono l'utilizzazione anche ai disabili;
3. palestra idoneamente attrezzata per la riabilitazione neuromotoria;
4. locali attrezzati per l'esecuzione dei seguenti trattamenti: massoterapia; elettroterapia (galvanica, faradica, interferenziale, diadinamica, ionoforesi, elettrostimolazioni esponenziali); termoterapia; fototerapia (ultravioletti, infrarossi); sonoterapia (ultrasuoni); laserterapia; magnetoterapia; trazioni e manipolazioni vertebrali.

B. ciclo della riabilitazione della funzione respiratoria

a) personale

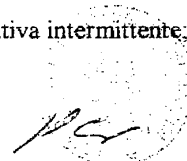
1. medico specialista in malattie dell'apparato respiratorio o in medicina fisica e riabilitazione o in discipline equipollenti o affini;
2. fisioterapisti;

b) servizi/attrezzature diagnostiche

1. ambulatorio di diagnostica funzionale polmonare attrezzato per eseguire esami spirometrici di base (CV, VC, VRE, VRI, VEMS, VMM, CVF, PFE, indice di Tiffeneau, frequenza respiratoria); esami spirometrici di base + curva flusso-volume; ossimetria;
2. ambulatorio di elettrocardiografia;
3. attrezzature radiologiche di base per lo studio del torace; anche in convenzione con un servizio di radiologia esterno;
4. attrezzature per esami chimico-clinici di base, per ricerche allergologiche complete per via percutanea e per eventuali provocazioni specifiche degli organi bersaglio, anche in convenzione con un laboratorio esterno.

c) attrezzature terapeutiche

1. apparecchi per la crenoterapia inalatoria singola e/o collettiva (aerosol, humages, inalazioni, nebulizzazioni);
2. apparecchi per ventilazione meccanica assistita a pressione positiva intermittente;
3. palestra per chinesioterapia respiratoria collettiva;





Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

4. box per chinesiterapia respiratoria singola e per drenaggio posturale.

I servizi di diagnostica per immagini o di laboratorio interni, i locali e le attività di recupero e rieducazione funzionale o respiratoria interni devono essere conformi ai requisiti previsti dalla normativa regionale o nazionale per i presidi che svolgono le stesse attività sanitarie.

I requisiti elencati nel presente articolo costituiscono presupposto valido esclusivamente per l'autorizzazione ad erogare i cicli di riabilitazione termale, quelli, cioè, di cui è parte integrante l'impiego del mezzo termale, quali risultano strutturati nel già citato allegato 5) del Decreto del Ministro della Salute 15 aprile 1994, richiamato dal DPCM 29.11.2001 sui Livelli Essenziali di Assistenza e limitatamente ai soggetti assicurati dall'INAIL in base ai rispettivi vigenti ordinamenti, salvo diversamente disposto dalla programmazione regionale.

Articolo 9
Rinvio

Per quanto non previsto negli articoli precedenti, si rinvia alle norme di cui al R.D. 28 settembre 1919, n. 1924, recante il "Regolamento per l'esecuzione del Capo IV della L. 16 luglio 1916, n. 947, contenente disposizioni sulle acque minerali e gli stabilimenti termali, idroterapici e di cure fisiche e affini" ed agli articoli 51 e seguenti del D.M. 20 gennaio 1927, recante "Istruzioni per la utilizzazione e consumo delle acque minerali", in quanto compatibili con il quadro normativo nazionale e regionale quale risulta dall'applicazione delle competenze legislative nazionali e regionali, fissate dall'articolo 117 della Costituzione, novellato dalla legge Costituzionale 18 ottobre 2001, n.3

10



Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

TAB. A

Formula per la determinazione del fabbisogno stagionale di fango maturo

Maturazione del fango

Fangaia superficie mq.....(a) profondità m.....(b); capacità di produzione fango maturo in mc
(a x b)

Per la determinazione del fabbisogno stagionale di fango maturo in mc (Fbs3) si utilizzano i
seguenti indici di calcolo:

- a) peso specifico del fango: 2000 Kg/mc;
- b) quantitativo medio per la prestazione: 10 Kg, pari a mc 0,005;
- c) periodo stagionale medio di apertura dello stabilimento: 100 giorni;
- d) prestazioni giornaliere effettuabili in modulo unico (camerino: fango + reazione): n. 6;
- e) prestazioni giornaliere effettuabili in modulo doppio (camerino fango + camerino reazione):
n. 10.

Essendo Nc il numero di camerini dello stabilimento interessato si avrà quindi:

- relativamente agli stabilimenti a modulo unico:

$$Fbs^3 = 0,005 \times 100 \times 6 \times Nc = mc 3,00 \times Nc;$$

- relativamente agli stabilimenti a modulo doppio:

$$Fbs^3 = 0,005 \times 100 \times 10 \times Nc = mc 5,00 \times Nc;$$





Presidenza del Consiglio dei Ministri

CONFERENZA PERMANENTE PER I RAPPORTI
TRA LO STATO, LE REGIONI E LE PROVINCE AUTONOME
DI TRENTO E DI BOLZANO

Tab. B

**Formula per la determinazione del numero dei curandi contemporaneamente
presenti negli spazi di cura nei periodi di massima punta**

Per la determinazione dei curandi contemporaneamente presenti (P) negli spazi di cura nei periodi c.d. di massima punta, si assumono:

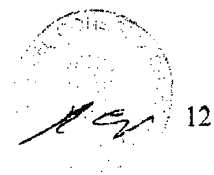
- a) il numero delle cure idropiniche erogate nel corso dei mesi di luglio, agosto e settembre come pari al 45% del complesso stagionale;
- b) come pari a 90 il numero dei giorni di cura dei mesi di luglio, agosto e settembre.

Essendo T la media delle cure idropiniche erogate dallo stabilimento interessato nel corso del triennio precedente l'anno solare di applicazione del presente atto, si avrà:

$$P = T \times 45/100 : 90 = T \times 45/100 \times 90 = T/100 \times 2 = T / 200$$

Ottenuto così il numero complessivo delle presenze relative a ciascun giorno dei mesi di luglio, agosto e settembre, si assume che il numero dei curandi contemporaneamente presenti negli spazi di cura durante gli stessi giorni sia pari al 60% del totale; risulterà quindi:

$$P = T/200 \times 0,6$$



Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1213.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale a Solidarietas S.r.l. di NOVARA, per una struttura socio-sanitaria, sita nel comune di DONNAS, denominata «Domus Pacis», destinata a nucleo residenziale e a centro diurno per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento istituzionale a Solidarietas S.r.l. di NOVARA, per una struttura socio-sanitaria, sita nel comune di DONNAS, denominata «Domus Pacis», destinata a nucleo residenziale e a centro diurno per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che, l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata alla realizzazione, entro il 30 agosto 2006, di un locale disimpegno tra il bagno assistito posto al piano sottotetto della struttura socio-sanitaria di cui trattasi e l'attiguo locale soggiorno/pranzo;

3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 2 (due) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o di più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale) ed in caso di mancato adempimento, entro il 30 agosto 2006, alla prescrizione riportata al punto 2. del dispositivo della presente deliberazione;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possa essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

6. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltreché, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospen-

Délibération n° 1213 du 28 avril 2006,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure socio-sanitaire destinée à accueillir le centre d'hébergement et de jour pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer « Domus Pacis », située dans la commune de DONNAS et gérée par «Solidarietas srl», dont le siège est à NOVARÉ, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure socio-sanitaire destinée à accueillir le centre d'hébergement et de jour pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer « Domus Pacis », située dans la commune de DONNAS et gérée par «Solidarietas srl», dont le siège est à NOVARÉ, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous réserve de la réalisation, au plus tard le 30 août 2006, d'un dégagement entre la salle de bains assistée située au dernier étage et la salle à manger/de séjour attenante ;

3. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 2 (deux) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) et en cas de non-respect des dispositions du point 2 de la présente délibération dans le délai fixé, soit au plus tard le 30 août 2006 ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue

sione o la revoca dell'accREDITamento istituzionale stesso da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto del presente accREDITamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblica per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accREDITamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 5 maggio 2006, n. 1216.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

Obiettivo programmatico 2.1.6.3. «Partecipazione ad altre iniziative»

In diminuzione

Cap. 22560 (la cui descrizione è così modificata) «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo – Parte corrente»
€ 55.000,00;

In aumento

Cap. 22565 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.6.3.
Codificazione: 1.1.2.8.0.2.8.05
«Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo – Parte investimenti»
€ 55.000,00;

ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des art. 8-bis ou 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente accréditation institutionnelle doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1216 du 5 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.1.6.3. « Participation à des initiatives diverses »

Diminution

Chap. 22560 (dont la description est modifiée comme suit) « Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement (partie ordinaire) »
55 000,00 €

Augmentation

Chap. 22565 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.6.3.
Codification : 1.1.2.8.0.2.8.05.
« Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement (partie investissements) »
55 000,00 €

2. di modificare, per il triennio 2006/2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»
Obiettivo gestionale n. 032004	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»
Capitolo n. 22560	la cui descrizione è così modificata «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo – Parte corrente»

In diminuzione

Rich. 8203	«Interventi umanitari di soccorso e protezione civile rivolti a popolazioni interessate da situazioni di emergenza» € 55.000,00;
Capitolo n. 22565	«Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo – Parte investimenti»

In aumento

Rich. 13915	(di nuova istituzione) «Intervento in aiuto alla popolazione dello Sri Lanka» € 55.000,00;
-------------	---

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 maggio 2006, n. 1218.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per l'organizzazione di una esercitazione regionale di protezione civile.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006/2008 :

Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Objectif de gestion 032004	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Chap. 22560	(dont la description est modifiée comme suit) « Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement (partie ordinaire) »

Diminution

Détail 8203	« Mesures humanitaires de secours et de protection civile en faveur des populations concernées par les situations d'urgence » 55 000,00 €
Chap. 22565	« Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement (partie investissements) »

Augmentation

Détail 13915	(nouveau détail) « Aides à la population du Sri Lanka » 55 000,00 €
--------------	---

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1218 du 5 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» à titre de subvention pour l'organisation d'un exercice régional de protection civile.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)»
€ 10.000,00;

Parte spesa

Cap. 40760 «Spese per iniziative di stimolo e divulgazione, organizzazione di esercitazioni rivolte ai volontari e alla popolazione e attuazione di interventi di prevenzione, pronto soccorso ed emergenza»
€ 10.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione:

Cap. 40760

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo gestionale 032004 «Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»

Rich. 806 «Esercitazioni»
€ 10.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 5 maggio 2006, n. 1219.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 « Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA) »
10 000,00 €

Dépenses

Chap. 40760 « Frais pour les initiatives de soutien et de vulgarisation, pour l'organisation d'exercices destinés au personnel volontaire et à la population et pour la réalisation de mesures de prévention et de secours d'urgence »
10 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de la rectification ci-après :

Chapitre 40760

Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif de gestion 032004 « Planification d'urgence et actions de prévention »

Détail 806 « Exercices »
10 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Délibération n° 1219 du 5 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:	
<i>Parte entrata</i>	
Cap. 4631	(di nuova istituzione) Programma regionale:2.4 Codificazione:2.3.1 «Fondi per la realizzazione del programma sperimentale “Osservatorio nazionale sulla qualità dell'educazione continua in medicina – Progetto pilota”» € 15.000,00;
Cap. 5506	«Fondi per interventi a favore dell'imprenditoria femminile» € 60.998,00;
Cap. 4140	«Fondi per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici, artistici, archivistici e librari – parte in conto capitale» € 1.012.834,60;
<i>Parte spesa</i>	
Cap. 60975	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.01. Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.8. «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del programma sperimentale “Osservatorio nazionale sulla qualità dell'educazione continua in medicina – Progetto pilota”» € 15.000,00;
Cap. 26120	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile» € 30.499,00;
Cap. 26125	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.16. Codificazione:2.1.2.6.4.10.02. «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per finanziamenti a tasso agevolato a favore dell'imprenditoria femminile» € 30.499,00;
Cap. 65905	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione di beni culturali, archeologici, storici e artistici» € 1.012.834,60;
2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio	

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :	
<i>Recettes</i>	
Chap. 4631	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.4. Codification : 2.3.1. « Fonds pour la réalisation du programme expérimental “Osservatorio nazionale sulla qualità dell'educazione continua in medicina – Progetto pilota” » 15 000,00 €
Chap. 5506	« Fonds pour les actions de soutien de l'entrepreneuriat des femmes » 60 998,00 €
Chap. 4140	« Fonds pour la réhabilitation et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques, des documents d'archives et des livres – partie en capital » 1 012 834,60 €
<i>Dépenses</i>	
Chap. 60975	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.01. Codification : 1.1.1.4.2.2.8.8. « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État pour la réalisation du programme expérimental “Osservatorio nazionale sulla qualità dell'educazione continua in medicina – Progetto pilota” » 15 000,00 €
Chap. 26120	« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en faveur de l'entrepreneuriat des femmes » 30 499,00 €
Chap. 26125	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.16. Codification : 2.1.2.6.4.10.02. « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les prêts bonifiés en faveur de l'entrepreneuriat des femmes » 30 499,00 €
Chap. 65905	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques » 1 012 834,60 €
2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution	

2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

Cap. 60975

Struttura dirigenziale «Direzione Salute»

Obiettivo gestionale 151002 «Realizzazione iniziative di formazione e di aggiornamento professionale in materia sanitaria»

Rich.13907 Nuova istituzione «Realizzazione del programma sperimentale "Osservatorio nazionale sulla qualità dell'educazione continua in medicina - Progetto pilota"»
€ 15.000,00;

Cap. 26120

Struttura dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale 091004 «Interventi per lo sviluppo dell'imprenditoria femminile»

Rich. 13909 Nuova istituzione «Contributi in conto capitale sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile»
€ 30.499,00;

Cap. 26125

Struttura dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale 091004 «Interventi per lo sviluppo dell'imprenditoria femminile»

Rich. 13910 Nuova istituzione «Finanziamenti a tasso agevolato sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile»
€ 30.499,00;

Cap. 65905

Struttura dirigenziale «Direzione restauro e valorizzazione»

Obiettivo gestionale 143003 «Programmazione e gestione degli in-

aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2006 :

Chap. 60975

Structure de direction « Direction du bien-être »

Objectif de gestion 151002 « Réalisation d'initiatives de formation et de recyclage professionnel en matière de santé »

Détail 13907 (nouveau détail) « Réalisation du programme expérimental "Osservatorio nazionale sulla qualità dell'educazione continua in medicina - Progetto pilota" »
15 000,00 €

Chap. 26120

Structure de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion 091004 « Actions pour le développement de l'entrepreneuriat des femmes »

Détail 13909 (nouveau détail) « Subventions en capital à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les actions de soutien de l'entrepreneuriat des femmes »
30 499,00 €

Chap. 26125

Structure de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion 091004 « Actions pour le développement de l'entrepreneuriat des femmes »

Détail 13910 (nouveau détail) « Prêts bonifiés à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les actions de soutien de l'entrepreneuriat des femmes »
30 499,00 €

Chap. 65905

Structure de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Objectif de gestion 143003 « Planification et gestion des actions vi-

terventi finalizzati al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione dei beni architettonici»

sant à la restauration, à la conservation et à la valorisation des biens architecturaux »

Rich. 13912

Nuova istituzione «Cantieri finanziati dalla legge n. 662/1996 – Cattedrale di Santa Maria Assunta ad Aosta» € 1.012.834,60.

Détail 13912

(nouveau détail) « Chantiers financés par la loi n° 662/1996 – Cathédrale de Sainte-Marie-de-l'Assomption à Aoste » 1 012 834,60 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 5 maggio 2006, n. 1220.

Délibération n° 1220 du 5 mai 2006,

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati concernenti interventi di formazione professionale e di politica del lavoro. Iscrizione del relativo cofinanziamento regionale, variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2005 pour des actions de formation professionnelle et de politique du travail et non engagés, ainsi que du cofinancement régional y afférent, et rectification dudit budget et du budget de gestion.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso e di iscrivere nel contempo il relativo cofinanziamento regionale nel bilancio di previsione medesimo mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

1) Les crédits alloués à la Région en 2005 par l'État et par l'Union européenne pour des actions de formation professionnelle et de politique du travail, et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2006, parallèlement au cofinancement régional desdites actions, aux termes du point 2 de la présente délibération ;

2) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

2) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région mentionnée ci-après :

in diminuzione

diminution

Cap. 30050 «Oneri per l'attuazione di attività formative ed azioni di politica del lavoro»

Chap. 30050 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »

Competenza € 191.769,64;
Cassa € 191.769,64;

Exercice budgétaire 191 769,64 €
Fonds de caisse 191 769,64 €

in aumento

augmentation

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

Competenza € 1.482.229,74;
Cassa € 163.045,27;

Cap. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

Competenza € 261.130,60;
Cassa € 28.724,37;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale 063001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»

Cap. 30050

Rich. 8291 «Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale - spese»
€ 163.045,27;

Rich. 8292 «Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale - contributi»
€ 28.724,37;

in aumento

Struttura

Chap. 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »

Exercice budgétaire 1 482 229,74 €
Fonds de caisse 163 045,27 €

Chap. 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »

Exercice budgétaire 261 130,60 €
Fonds de caisse 28 724,37 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des rectifications ci-après, au titre de 2006 :

diminution

Structure de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 063001 « Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions de politique de l'emploi »

Chap. 30050

Détail 8291 « Actions de formation et de politique de l'emploi financées par le FSE et les fonds de roulement de l'État : cofinancement régional - dépenses »
163 045,27 €

Détail 8292 « Actions de formation et de politique de l'emploi financées par le FSE et les fonds de roulement de l'État : cofinancement régional - subventions »
28 724,37 €

augmentation

Structure

dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»
Obiettivo gestionale 063003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»
Cap. 30220	
Rich. 9674	«A1 organizzazione dei servizi per l'impiego POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 474.609,00;
Rich. 9677	«B1 inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 854.621,40;
Rich. 9700	«F1 azioni comprese nella regola generale POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 9.749,00;
Rich. 9701	«F2 azioni escluse dalla regola generale (informazione e pubblicità, valutazione esterna, ecc.) POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 143.250,34;
Cap. 30230	
Rich. 9708	«D3 sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE contributi» € 29.037,00;
Rich. 9709	«D4 miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE contributi» € 103.293,00;
Rich. 9710	«E1 promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE contributi» € 128.800,60;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio Regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 maggio 2006, n. 1221.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Objectif de gestion 063003	« Mesures pour l'information, l'orientation et la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »
Chap. 30220	
Détail 9674	« A1 – organisation des services pour l'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 474 609,00 €
Détail 9677	« B1 – insertion et réinsertion professionnelle de groupes défavorisés – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 854 621,40 €
Détail 9700	« F1 – actions relevant de la règle générale – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 9 749,00 €
Détail 9701	« F2 – actions ne relevant pas de la règle générale (information et publicité, évaluation externe etc.) – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 143 250,34 €
Chap. 30230	
Détail 9708	« D3 – développement et consolidation de l'entreprenariat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 29 037,00 €
Détail 9709	« D4 – amélioration des ressources humaines dans le secteur de la recherche et du développement technologique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 103 293,00 €
Détail 9710	« E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 128 800,60 €

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1221 du 5 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget plurian-

l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 16 marzo 2006, n. 8 recante «Dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales de la Région autonome Vallée d'Aoste».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione in termini di competenza per gli anni 2006, 2007 e 2008:

in diminuzione

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.17. «Programmi comunitari cofinanziati»

Cap. 25058 «Spese per prestazioni di servizi e acquisto di libri, pubblicazioni, testi giuridici connessi all'attivazione di un punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione Europea»

anno 2006	Euro	55.000,00;
anno 2007	Euro	55.000,00;
anno 2008	Euro	55.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.1.4.02. «Partecipazioni azionarie e conferimenti»

Cap. 35620 «Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»

anno 2006	Euro	175.000,00;
anno 2007	Euro	175.000,00;
anno 2008	Euro	175.000,00;

in aumento

Obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

Cap. 25062 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 1.3.1.
Codificazione: 2.1.1.4.1.2.10.32.
«Spese per prestazioni di servizi e acquisto di libri, pubblicazioni, testi giuridici connessi al funzionamento del punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione Europea»

anno 2006	Euro	55.000,00;
-----------	------	------------

nuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 8 du 16 mars 2006 portant dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre des exercices budgétaires 2006, 2007 et 2008, les rectifications du budget pluriannuel de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Objectif programmatique 2.2.2.17. « Programmes communautaires cofinancés »

Chap. 25058 « Dépenses pour les prestations de service et pour l'achat de livres, de publications et de textes juridiques, en vue de la mise en fonction d'un point d'information pour les citoyens sur les principales politiques et institutions de l'Union européenne »

Année 2006	55 000,00 euros
Année 2007	55 000,00 euros
Année 2008	55 000,00 euros

Objectif programmatique 2.1.4.02. « Participations et apports »

Chap. 35620 « Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale »

Année 2006	175 000,00 euros
Année 2007	175 000,00 euros
Année 2008	175 000,00 euros

Augmentation

Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

Chap. 25062 (nouveau chapitre)
Programme régional : 1.3.1.
Codification : 2.1.1.4.1.2.10.32.
« Dépenses pour les prestations de services et pour l'achat de livres, de publications et de textes juridiques, en vue du fonctionnement du point d'information pour les citoyens sur les principales politiques et institutions de l'Union européenne »

Année 2006	55 000,00 euros
------------	-----------------

anno 2007	Euro	55.000,00;
anno 2008	Euro	55.000,00;
Cap. 20460	(di nuova istituzione)	
	Programma regionale: 1.3.1.	
	Codificazione: 1.1.1.4.1.1.1.01.	
	«Spese per il funzionamento dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles»	
anno 2006	Euro	175.000,00;
anno 2007	Euro	175.000,00;
anno 2008	Euro	175.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per il triennio 2006-2008:

Obiettivo gestionale
n. 062001 «Rapporti con organismi europei e promozione dell'informazione sull'Europa»

Struttura dirigenziale «Direzione per i rapporti con l'Europa, per le Politiche di concorrenza e per le aree montane»

in diminuzione

Rich. 13730
(Cap. 25058) «Finanziamento del DDL "Attività di relazioni europee e internazionali"»

anno 2006	Euro	55.000,00;
anno 2007	Euro	55.000,00;
anno 2008	Euro	55.000,00;

Rich. 13731
(Cap. 35620) «Finanziamento del DDL "Attività di relazioni europee e internazionali"»

anno 2006	Euro	175.000,00;
anno 2007	Euro	175.000,00;
anno 2008	Euro	175.000,00;

in aumento

Obiettivo gestionale
n. 062001 «Rapporti con organismi europei e promozione dell'informazione sull'Europa»

Rich. 13906
(Cap. 25062) (di nuova istituzione)

Année 2007		55 000,00 euros
Année 2008		55 000,00 euros
Chap. 20460	(nouveau chapitre)	
	Programme régional : 1.3.1.	
	Codification : 1.1.1.4.1.1.1.01.	
	« Dépenses pour le fonctionnement du Bureau de représentation à Bruxelles »	
Année 2006		175 000,00 euros
Année 2007		175 000,00 euros
Année 2008		175 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de la période 2006/2008 :

Objectif de gestion
062001 « Rapports avec les organismes européens et promotion de l'information sur l'Europe »

Structure de direction « Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne »

Diminution

Détail 13730
(Chap. 25058) « Financement du projet de loi portant dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales »

Année 2006		55 000,00 euros
Année 2007		55 000,00 euros
Année 2008		55 000,00 euros

Détail 13731
(Chap. 35620) « Financement du projet de loi portant dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales »

Année 2006		175 000,00 euros
Année 2007		175 000,00 euros
Année 2008		175 000,00 euros

Augmentation

Objectif de gestion
062001 « Rapports avec les organismes européens et promotion de l'information sur l'Europe »

Détail 13906
(Chap. 25062) (nouveau détail)

«Spese per prestazioni di servizi connessi al funzionamento del punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione Europea»

anno 2006 Euro 50.000,00;
anno 2007 Euro 50.000,00;
anno 2008 Euro 50.000,00;

Rich. 13908
(Cap. 25062)

(di nuova istituzione)
«Spese per l'acquisto di libri, pubblicazioni, testi giuridici per il punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione Europea»

anno 2006 Euro 5.000,00;
anno 2007 Euro 5.000,00;
anno 2008 Euro 5.000,00.

Rich. 13911
(Cap. 20460)

(di nuova istituzione)
«Spese per il funzionamento dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles»

anno 2006 Euro 175.000,00;
anno 2007 Euro 175.000,00;
anno 2008 Euro 175.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 maggio 2006, n. 1222.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

Parte entrata

Cap. 12470 «Gestione di fondi assegnati dallo Stato da

« Dépenses pour les prestations de services en vue du fonctionnement du point d'information pour les citoyens sur les principales politiques et institutions de l'Union européenne »

Année 2006 50 000,00 euros
Année 2007 50 000,00 euros
Année 2008 50 000,00 euros

Détail 13908
(Chap. 25062)

(nouveau détail)
« Dépenses pour l'achat de livres, de publications et de textes juridiques, en vue du fonctionnement du point d'information pour les citoyens sur les principales politiques et institutions de l'Union européenne »

Année 2006 5 000,00 euros
Année 2007 5 000,00 euros
Année 2008 5 000,00 euros

Détail 13911
(Chap. 20460)

(nouveau détail)
« Dépenses pour le fonctionnement du Bureau de représentation à Bruxelles »

Année 2006 175 000,00 euros
Année 2007 175 000,00 euros
Année 2008 175 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1222 du 5 mai 2006,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 12470 « Gestion des fonds alloués par l'État en vue

trasferire agli enti locali»

€ 988.519,32;

Parte spesa

Cap. 72270 «Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali»

€ 988.519,32;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2006:

Cap. 72270

Struttura dirigenziale «Servizio finanza e contabilità degli enti locali»

Obiettivo gestionale 031103 «Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali»

Rich. 13905 (nuova istituzione) «Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato compensativi delle minori entrate relative all'imposta sulla pubblicità e canone installazione mezzi pubblicitari – Anni 2002, 2003, 2004, 2005.»

€ 988.519,32.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 aprile 2006, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale relativa alla zona D1 (Autoporto).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

de l'octroi de subventions pour des mesures visant à économiser l'énergie et à utiliser des énergies renouvelables » 988 519,32 €

Dépenses

Chap. 72270 « Gestion des fonds alloués par l'État en vue de l'octroi de subventions pour des mesures visant à économiser l'énergie et à utiliser des énergies renouvelables » 988 519,32 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait de l'augmentation indiquée ci-après, au titre de 2006 :

Chapitre 72270

Structure de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Objectif de gestion 031103 « Gestion des virements aux collectivités locales des crédits alloués par l'État »

Détail 13905 (nouveau détail) « Virement aux Communes des fonds alloués par l'État à titre de compensation pour le manque de recettes relatif à l'impôt sur la publicité et à la redevance pour l'installation de moyens publicitaires – Années 2002, 2003, 2004 et 2005 » 988 519,32 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 16 du 27 avril 2006,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la zone D1 (Autoporto).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Di dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Urbanistica regionale e dai cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

2. Di approvare, quindi, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla rettifica del perimetro della zona «D1 - Autoporto» adottata con propria deliberazione n. 69 del 28.12.2005;

3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione;

4. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. Di dare atto ancora che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6. Di revocare il proprio provvedimento n. 38 del 29.10.2004.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 27 aprile 2006, n. 9.

Approvazione della variante non sostanziale n. 20 al vigente P.R.G.C.: lavori di costruzione di parcheggio in via Carlo Viola.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Approvare la variante non sostanziale n. 20 al vigente P.R.G.C. relativa ai lavori di costruzione di parcheggio in Via Carlo Viola, seguendo la procedura di cui all'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

2. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

3. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

4. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

1. À la suite de la publication de la variante en cause, aucune observation n'a été présentée ni par la Direction régionale de l'urbanisme ni par des citoyens ;

2. La variante non sostanziale du PRGC en vigueur, relative à la rectification du périmètre de la zone D1 – Autoport, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 69 du 28 décembre 2005, est approuvée ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. La variante non sostanziale du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

6. La délibération du Conseil communal n° 38 du 29 octobre 2004 est révoquée.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 9 du 27 avril 2006,

portant approbation de la variante non sostanziale n° 20 du PRGC en vigueur, relative à la construction d'un parking rue Carlo Viola.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non sostanziale n° 20 du PRGC en vigueur, relative à la construction d'un parking rue Carlo Viola, est approuvée, suivant la procédure prévue par l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

2. La variante non sostanziale du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

3. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

4. L'architecte Alessandro BENETAZZO est nommé responsable de la procédure visée à la présente délibération.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Decreto 2 maggio 2006, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un nuovo parcheggio in loc. Predumaz-Berluc e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11/2004.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di realizzazione di un nuovo parcheggio in loc. Predumaz-Berluc, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sottoripartate:

JACQUIN Maria Stella
nata a SAINT-RHÉMY il 01.05.1926
JCQMST26E41H675I – proprietà 1/2
JACQUIN Rita Giuseppina

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità e cessione volontaria del terreno;

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e con il verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

Ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli espropriati almeno sette giorni prima di tale data;

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione Comunale;

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3 delle L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Acte n° 1 du 2 mai 2006,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un nouveau parc de stationnement à Predumaz-Berluc, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11/2004.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES et nécessaires aux travaux de réalisation d'un nouveau parc de stationnement à Predumaz-Berluc, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

nata a SAINT-RHÉMY il 02.02.1932
JCQRGS32B42H675J – proprietà 1/2
Fig. 12 – Map. 524 – Mq 471 – Prato irriguo
Indennità 8.480,83

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti du modèle de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée et à la cession volontaire des biens en question ;

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susdite, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

Le présent acte est enregistré et transcrit d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de ces-

immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

Saint-Rhémy-en-Bosses, 2 maggio 2006.

Il Segretario comunale
CERISEY

Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys. Decreto 9 maggio 2006, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di ISSIME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento della strada comunale dal ponte sul Torrente Riccourt alle loc. Riva e Preit e sistemazione delle strada vicinale di collegamento della frazione Preit alla S.R.44.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO CONVENZIONATO
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

Tutto ciò premesso e considerato

decreta

1. Sono espropriati, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 11/2004, a favore dell'Amministrazione Comunale di ISSIME gli immobili di seguito descritti, occorrenti per realizzazione dei lavori di allargamento della strada Comunale dal ponte sul Torrente Rickurt alle frazioni di Riva e Preit e sistemazione della strada vicinale di collegamento della fraz. Preit alla S.R. 44

2. Per l'esproprio dei medesimi beni è determinata l'indennità base da corrispondere, ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. n. 327/2001, ai seguenti aventi diritto:

ELENCO DITTE

1. STEVENIN MARTA
nata ad ISSIME il 08.05.1934
STV MRT 34E48 E369F
Residente in loc. Riva, 104 ISSIME (AO) – Proprietà 1/1
Foglio 13 n. 675 – Superficie mq. 31
Foglio 13 n. 676 – Superficie mq. 1
Foglio 13 n. 677 – Superficie mq. 11
Foglio 13 n. 679 – Superficie mq. 45
Foglio 13 n. 683 – Superficie mq. 8
Foglio 13 n. 702 – Superficie mq. 6
Foglio 13 n. 703 – Superficie mq. 10
Foglio 13 n. 704 – Superficie mq. 3
Foglio 13 n. 705 – Superficie mq. 3
Foglio 13 n. 698 – Superficie mq. 42
Foglio 13 n. 699 – Superficie mq. 4
Foglio 13 n. 707 – Superficie mq. 3
Foglio 13 n. 684 – Superficie mq. 1

sion volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 2 mai 2006.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

Communauté de montagne Walser – Haute vallée du Lys. Acte n° 2 du 9 mai 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale d'ISSIME des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale du pont sur le Rickurt jusqu'à Riva et Preit et de réaménagement de la route reliant le hameau de Preit à la RR n° 44.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES
EXPROPRIATIONS

Omissis

Ceci étant exposé

décide

1. Au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11/2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale du pont sur le Rickurt jusqu'à Riva et Preit et de réaménagement de la route reliant le hameau de Preit à la RR n° 44, sont expropriés en faveur de l'Administration communale d'ISSIME ;

2. L'indemnité d'expropriation à verser aux ayants droit indiqués ci-après est fixée comme suit, au sens de l'art. 40 du DPR n° 327/2001 :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Foglio 13 n. 685 – Superficie mq. 4
Indennità base: € 252,26
2. MATTIOLI Giuseppe
nato a CHIAVASSO TO il 27.09.1972 – Proprietà 1/1
c.f. MTT GPP 72P27 C665W
Foglio 13 n. 678 – Superficie mq. 18
Indennità base: € 33,07
3. ORMEZZANO Maria Luisa
nata a TORINO il 06.09.1939
c.f. RMZ MLS 39P46 L219X
residente Via San Ottavio, 15 TORINO – Proprietà 1/2
BOLLA Alessandro
nato a TORINO il 25.04.1970
c.f. BLL LSN 70D25 L219Y
residente Via San Ottavio, 15 – TORINO – Proprietà 1/2

- Foglio 13 n. 222 – Superficie mq. 12
Foglio 13 n. 689 – Superficie mq. 35
Foglio 13 n. 690 – Superficie mq. 1
Indennità base: € 77,77
4. GRANGE Huguette
nata a AOSTA il 18.08.1974
residente in Fraz. Porossan 44/a AOSTA – Proprietà 1/2
c.f. GRN HTT 74M56 A326T
GRANGE Michel
nato ad AOSTA il 13.04.1976
residente in Fraz. Porossan 44/a AOSTA – Proprietà 1/2
c.f. GRN MHL 76D13 a326Y
Foglio 13 n.680 – Superficie mq. 50
Indennità base: € 91,86
5. STEVENIN Lucia
nata ad ISSIME il 20.10.1934
residente in 67, Rue de Stalingrad GRENOBLE Francia
– Proprietà 1/3
c.f. STV LCU 34R60 E369L
YON Jean-Jacques
nato a GRENOBLE il 25.07.1960
Residente in Lottissement Rivoire de la Daine
SASSENAGE Francia – Proprietà 1/3
c.f. YNO JJC 60L25 Z110L
YON Francois
nato a GRENOBLE il 14.05.1962
Residente in 16, Rue de Bellevue BOULOGNE
BILLANCOURT Francia – Proprietà 1/3
c.f. YNO FNC 62E14 Z110I
Foglio 13 n. 681 – Superficie mq.60
Foglio 13 n. 682 – Superficie mq.9
Indennità base: € 126,77
6. LAZZARIN Cristina
nata ad IVREA il 14.07.1972
residente loc. Preit, 91- ISSIME – Proprietà 1/2
c.f. LZZ CST 72L54 E379F
LINTY Marco
nato a IVREA il 06.06.1968 – Proprietà 1/2
LNT MRC 68H06 E379R
Foglio 13 n. 686 – Superficie mq. 12
Foglio 13 n. 706 – Superficie mq. 7
Indennità base: € 34,91
7. CAPELLO Alfredo
nato a SAN DAMIANO D'ASTI il 18.05.1940
residente in via Scotti, 97 MOTTA DI COSTIGLIOLE
AT – Proprietà 1/1
c.f. CPL LRD 40E18 H811H –
Foglio 13 n. 701 – Superficie mq.6
Indennità base: € 11,02
8. STEVENIN Chiara
nata a ISSIME il 27.09.1942
residente in via Scotti, 97 MOTTA DI COSTIGLIOLE
3. Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari
- AT
c.f. STV CHR 42P67 E369W – Proprietà 1/1
Foglio 13 n. 700 – Superficie mq. 24
Indennità base: € 44,09
9. CHRISTILLIN Luigi
nato a ISSIME il 18.08.1913
residente in Strada San Vito, 350 TORINO – Proprietà 1/2
c.f. CHR LGU 13M 18 E369P
CHRISTILLIN Emilio
nato a TORINO il 17.05.1920
residente in Strada San Vito, 350 TORINO
c.f. CHR MLE 20E17 L219G – Proprietà 1/2
Foglio 13 n. 695 – Superficie mq.12
Foglio 13 n. 696 – Superficie mq. 8
Foglio 13 n. 694 – Superficie mq.27
Foglio 13 n. 693 – Superficie mq.72
Indennità base: € 218,63
10. CONSOL Silvia
nata ad ISSIME il 06.06.1937
residente in loc. Riva ISSIME
c.f. CNS SLV 37H46 E369F – Proprietà 1/1
Foglio 13 n. 692 – Superficie mq. 48
Foglio 13 n. 691 – Superficie mq. 61
Indennità base: € 200,26
11. RONCO Ugo
nato a ISSIME il 16.04.1937
residente in loc. Riccourt di mezzo, ISSIME
c.f. RNC GUO 37D16 E369H – Proprietà 1/2
RONCO Angela
nata a ISSIME il 06.09.1948
residente in P.zza Umberto I, 7, ALBIANO D'IVREA
c.f. RNC NGL 48P46 E369M – Proprietà 1/2
Foglio 13 n. 688 – Superficie mq. 27
Foglio 13 n. 687 – Superficie mq. 3
indennità base: € 49,66
12. LINTY Bruno
nato a ISSIME il 18.01.1937 – Proprietà 1/1
residente in loc. Preit, 89 ISSIME
c.f. LNT BRN 37°18 E369W
Foglio 13 n. 708 – Superficie mq. 150
Indennità base: € 2,42
13. BONGIOVANNI Corrado
nato ad FRABOSA SOPRANA il 14.01.1938
residente in corso Vercelli, 81 TORINO
c.f. BNG CRD 38A14 D751O – Proprietà 1/2
BONGIOVANNI Marilena
nata ad TORINO il 21.05.1942
residente in corso Vercelli, 81 TORINO
c.f. BNG MLN 42E61 L219R – Proprietà 1/2
Foglio 13 n. 697 – Superficie mq. 1
Indennità base: € 1,84
3. Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues

dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con l'immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

5. Ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

7. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Issime, 9 maggio 2006.

Il Responsabile
dell'ufficio espropri
COSLOVICH

pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4. Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

5. Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

6. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

7. Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Issime, le 9 mai 2006.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Maurizio COSLOVICH